

和受恩 Margaret Emma Barber



一个卓越而隐藏的器皿

Margaret Emma Barber

(1866-1930)



福建马江罗星塔

前言

二十世纪初，于主在中国的恢复中，和受恩（M. E. Barber）姊妹占有举足轻重的地位。正是因着她，倪柝声——这一位，被誉为今时代神圣启示先见的才被带进生命的道路上。

她于1930年3月1日被主接去。这之后的数十年，在华语世界里围绕着她历史、故事，也见一些：如1930年10月，和受恩侄女黎爱莲写的《一个见证人的脚踪——和受恩的故事》；陈希曾弟兄的《抛锚于无限》。史伯诚著的《诗人与诗歌》。还有美国水流职事站（LSM）所出的《卓越而隐藏的器皿——和受恩》，还有一份称为《白牙潭属灵简史》的。再有，就是散落在倪柝声文集中关于她的一件件轶事了。

然而，这些传记、故事等大都与她第二次来华有关。关于她第一次来华的信息、史料却寥若晨星。2024年，笔者偶然从一位弟兄处得到一本美国 James Reetzke 弟兄所著的《M. E. Barber A Seed Sown in China》的电子版。Reetzke 弟兄也是那本《主的恢复在美国的开始》的作者。他是第一位深入 Church Mission Society 各档案馆查找和受恩生平信件、资料的人。

借助这些史料，已及笔者多年来对和受恩史料的采集与探寻。最终，笔者得到这样一个时间轨迹：她第一次来华是由 CMS 差派，于1896年1月16日从英国出发，三月初抵达福州；在得着一点语言的装备后，最先被派往福清港头传教站有两年多的服事。1899年2月她被调往宁德暂管人德妇校，驻留一年零七个月；第一次假期之后，她回到福州，在陶淑女子中学服事了近五年；1906年11月第二次假期返回英国，在同潘汤弟兄有过真理、属灵上的交通后，于1907年9月18日在英国的诺里奇（Norwich）向 CMS 提交了辞呈。

1909年3月30日，和受恩从英国南安普敦港出发，再度来华，同着她的是她的侄女黎爱莲姊妹。这一次来华，她没有庞大差会的支持，她只有诗篇二十三篇中的主。在客居白牙潭廿一载中，她在那里尽她祷告的职事。从1920年开始，有六年之久，她在倪柝声弟兄等一帮的

青年圣徒身上作成全的工作。1930年2月底，和受恩患上了肠炎。1930年3月1日，她结束了她在地上的旅程，时年64岁。

本书就是顺着和受恩姊妹两次来华的时间线，梳理了她所到之地及所有的服事。同时，本书也收录了一些首次公之于众的珍贵照片。鉴于笔者各方面的不足，难免有疏漏，恳请读者不吝指正；

另外，书中那些与和受恩同时代的圣徒，他们照着神所给他们时代的托付，将福音带到中国来。他们中间有许多人出生高贵，并且有着崇高的地位。也有许多人，出自世界著名的高等学府，有着灿烂的前途。但他们从主领受托付，撇弃世界，背井离乡，远渡重洋，将基督的福音带给古老的中国；最终许多人为这“托付”而殉道。诚如诗歌“一件美事”所说的：“已过二十世纪以来，千千万万宝贵的性命、心爱的奇珍、崇高的地位以及灿烂的前途，都曾“枉费”在主耶稣身上。对这些爱主的人，祂是全然可爱，配得他们献上一切。他们浇在主身上的不是枉费，乃是馨香的见证，见证祂的甘甜”。但愿我们接过这历史的一棒，续写使徒行转新的篇章，迎接主的再来！

一位天城的客旅

2025年8月9日

目录

第一章 这世界的客旅（1866年-1896年1月）

卓越却又隐藏的器皿·····	1
她的家世与蒙召·····	2
临行前的指示·····	6

第二章 福州福音的开端

基督教新教入闽·····	10
福音工作的发展·····	11
福建女性工人及其使命·····	16

第三章 开始于福清（1896年9月-1899年2月）

福清地理位置与城市·····	21
福清教会初期概况·····	23
在港头的服事·····	25

第四章 在宁德的日子（1899年2月-1900年9月）

福宁府各教会之始·····	33
宁德教会的开拓·····	37
在宁德的日子·····	40

第五章 在福州陶淑女中（1901年12月-1906年11月）

她第一次的假期·····	43
在陶淑女中·····	43
陶淑女中的历史沿革·····	43
在陶淑的服事·····	46

福建妇女会议·····	49
第六章 返回英国（1906 年 11 月-1909 年 3 月）	
拜会潘汤·····	54
向传教士协会 CMS 提交辞呈 ·····	55
第七章 第二次来华（1909 年 3 月 30 日-1930 年 3 月）	
信心之旅·····	56
在白牙磴--应许之地 ·····	60
尽祷告的职事 ·····	63
麦种死了子粒生·····	63
第八章 她的离世（1930 年 3 月 1 日） ·····	66
来自潘汤的念悼·····	67
倪柝声弟兄的一段话·····	68
李常受弟兄的交通·····	68
第九章 诗歌之旅	
一、 关于信心类的诗歌·····	69
二、 关于属灵争战类的诗歌·····	76
三、 存心顺服，默然奔走十架道路·····	81
四、 关于事奉方面·····	88
五、 如果地乐消减，求祢多给天·····	93
六、 因信等候那一座有根基的城·····	96
第十章 和受恩一生时间表·····	98
结 语 ·····	99

一个卓越而隐藏的器皿之
和受恩 Margaret Emma Barber (1866-1930)

第一章、这世界的客旅

卓越却又隐藏的器皿

《诗歌》282 首，这是一首羡慕与主交通的诗歌，全诗共有三节：

- 一、如果我的道路引我去受苦，
如果你是命定要我历艰辛，
就愿你我从兹交通益亲挚，
时也刻也无间，弥久弥香甜。
- 二、如果地乐消减，求你多给天；
虽然心可伤痛，愿灵仍赞颂；
地的香甜联结，若因你分裂，
就愿你我之间，联结更香甜。
- 三、这路虽然孤单，求你作我伴，
用你笑容鼓舞我来尽前途；
主，我靠你恩力，盼望能无己，
作一洁净器皿，流出你生命。

这首诗歌最早出现在 1905 年出版的：《英国教会传教士拾穗者》《English Shop Missionaries Gleaners》第 32 卷第 376 期上。其作者是在世人、在基督徒中间都鲜为人知的一位姊妹，但是在二十世纪初期，主在中国的恢复中，这位姊妹却占有举足轻重的地位。正是借着这位姊妹，倪柝声弟兄—今时代神圣启示的先见—能被带进生命的道路上。

提到她，曾有人说到：“她是传教士，却不像李文斯敦 (David Livingstone)、和戴德生 (James Hudson Taylor) 有着显著的工作。因她工作的范围几乎局限在中国一个不起眼的小镇；她爱主，且在属灵生命上成熟，但她也不像盖恩夫人 (Madame Jeanne Guyon) 那样留下许多著作；她也写诗歌，却不像查理卫斯理 (Charles Wesley) 或以撒华滋 (Isaac Watts) 所写的诗歌，能在大多数基督教诗歌集中找得到”。她是神卓越却又隐藏的器皿。

她的家世与蒙召

1866 年 3 月 28 日，和受恩出生于英国苏福克郡 (Suffolk) 的比森豪 (Peasenhall)，她的双亲是刘易斯和马莎。根据当时家庭数据中心的记载，她的父亲是一名车轮修理匠。但在她九岁时就极渴慕主，渴慕祂和祂的所是，如她自己所曾见证的：“不知道，只知道我一直觉得饥饿、要吃。我从九岁开始，至今几十年在神面前未曾满足过。昨天得着恩典、启示以后，又对神说，你还有好多，我还要，我还要。我一直要。我的态度乃是永远饥饿，却又永远饱足。”

1876 年时，她全家搬到了诺里奇 (Norwich) 圣马丁巷 59 号，这住宅位于圣马丁教区教堂的对面。在这里家人创办了一家马车制造公司；和受恩第一次来华前曾居住在英国利物浦 (Liverpool)，并在那里担任过基督教青年会 (YWCA) 的女监督。她第一次来华也是得其资助；

1890 年，和受恩 24 岁，在一场更正教中国宣教大会中，她听到身在遥远中国的戴德生 (Hudson Taylor) 所发出的呼召：“在基督教土地上，更正教的众教会，我们现在呼吁你们，在今后五年以内，差遣一千人来到中国，响应这些呼召。我们乃是为着三亿尚未听见福音的异教徒恳求你们，眼前广大的事工和责任远远过于我们所能担当，因此我们诚挚的发出恳求。”

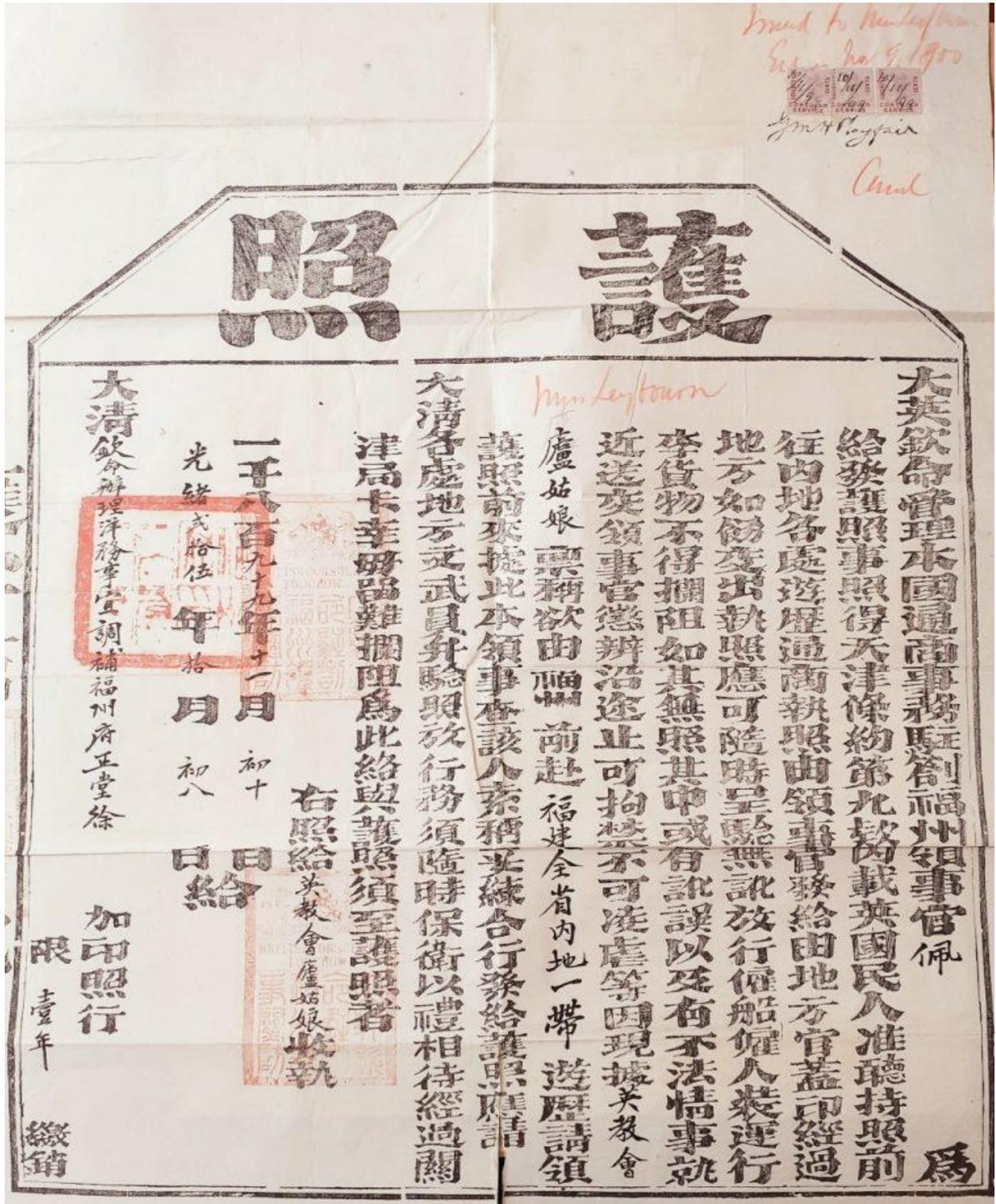
1896 年 1 月 16 日¹，也就是这个呼召整整六年之后，和受恩与另外七位女士同伴在教会宣教士差会 (CMS)² 的差遣下，从英国伦敦乘船前往中国；

¹ 据考证，和受恩教士第一次来华从伦敦出发时间为 1896 年 1 月 16 日。参看第四页 1896 年 1 月 16 日旅客名单。

² 英国海外传道会，又名英国圣公会差会或安立甘会 (英文: Church Mission Society)，简称 CMS。它是一个世界性的圣公会和其他新教基督徒的传教机构，其成立于 1799 年 4 月 12 日，该协会是在约翰卫斯理等人影响下的英国国教复兴时期成立的，具有强烈的福音派色彩。在 200 年历史中曾吸引了 9000 名男女参与服务。CMS 提出了三句座右铭：第一：在人不能。第二：在神凡事都能。第三条：在信的人，凡事都能。



照片介绍：圣马丁-奥克教堂（St. Martin-at-Oak）位于英国诺里奇市，是当地仅存的31座中世纪教堂之一。曾几何时，这里是城市的夜间避难所。教堂与和受恩（Margaret E.Barber）童年时的住所仅一街之隔，她的父亲也曾在此工作。如今，这座历史悠久的教堂由码头音乐学院（Wharf Music Academy）租用，继续焕发着新的生命力。
--图文自子鸽



上图为：1896 年与和受恩一同来华的 Leybourn 小姐（人称卢师姑），于 1899 年 11 月时的护照文件。（来自英国沃灵顿档案馆）；Passport issued to Miss Amelia Leybourn for entry into China (Warrington Archives)；

临行前的指示

1896年1月16日临行前，30岁的M.E.Barber（和受恩）与其他来自英国不同城市且受过训练的七位³单身女性，同时收到了教会传教士协会（CMS）委员会的“指示”信件。“指示”信指示他们前往华南的任务。信件还告诉她们，福建（Fuh-Kien）中国分会是伦敦家长委员会的代表。M.E.Barber 将服务的福建省是中国18个省份中最小的省份之一。该省的首府是福州，这座城市“矗立在闽江上，距离轮船和外国船只所在的宝塔锚‘地十英里，距离河口约30英里。这是一座有围墙的城市，城墙内大约有50万人口，城墙外郊区的人口则更多”。



福州城-莫理循（George Ernest Morrison）收藏，约1807年

³ 其他七名收到“指示”信的人：

凯瑟琳·玛丽·安德鲁斯（Katherine Mary Andrews），26岁，一名训练有素的护士；

伊迪丝·玛丽·玛丽·布鲁克斯（Edith Mary Marie Brooks），25岁，缝纫女工；

罗莎蒙德·克莱姆森（Clemson），25岁，邮差；

埃莉诺·简·哈里森（Eleanor Jane Harrison），24岁，图书馆助理；

Amelia Louise Leybourne，27岁，一名训练有素的护士；

Eugenie Louise Little，40岁，认证按摩师；

Florence Emily Oatway，29岁，音乐家庭教师；

⁴ 即：福州马尾的罗星塔。

下图为：福建女传教士团（Group of Lady Missionaries in Fuh-Kien）。图片和文章发表在 1897 年《教会传教士拾穗者》第 24 卷第 279 期。本照片摄于 1896 年 8 月；



照片说明：这个团体特别有趣，包括在福建古田华山大屠杀后第一批前往福建的女传教士，以及一些在禾场工作较长时间的人。该团其中的八名成员于 1896 年 1 月离开英格兰，现在（1897 年）的位置如下：

谢师姑（Miss Little）驻扎在靠近海岸的宁德（Ning-Taik），分别于 1889 年和 1892 年前往中国的包美宜（Miss Boileau）和嘉清泽（Miss Janey Clark）正在那里工作。

Harrison⁵ 和 Andrews 小姐驻扎在福清（Hok-Chiang）的高山（Ko-sang-che）。那里的妇女工作由大执事的长女沃尔夫小姐监督。港口（Keng-tau）是另一个福清城镇，由和受恩（Misses Barber）和花师姑（Oatway）占据，而训练有素的护士卢小姐（Leybourn）也已被任命在同一地区。Brooks 小姐将协助 Annie Wolfe 小姐在福州市的妇女工作。Miss Clemson 帮助在福宁（Fuh-Ning）（霞浦）女子学校的嘉悬泪（Miss J. E. Clark）。

奥师姐（Miss Oxley）在古田大屠杀发生后一经允许就被新南威尔士（澳洲）协会派出，她现在在连江。该小组中的其余女士是——Miss Bushell（F.E.S.），她是福州（Foo-chow）女子学校的重要校长；Miss Goldie 1887 年抵达中国，现在驻扎在古田（Ku-Cheng）；以及 Garnett 小姐，一位独立工作者，于 1895 年陪同加拿大协会的 Boyd 夫妇前往古田。

⁵ Miss Harrison 哈理森，来华前曾是一图书馆的助理。来华后最先驻福清高山、海潭岛服事，人称夏师姑。1920 年代在闽北崇安被称为汉师姑，她与尼师姑（Miss Nettleton）配搭服事多年，任医院的看护长，忠诚服务。1930 年她们两位被江西土匪绑架，要求赎款，正当英领事与传教士磋商时，竟然于 9 月 20 日为匪徒所杀，殉道闽北；

CMS 的秘书在指示信件接着说：由于古田的殉道事件⁶，福建已成为“用殉道者的鲜血买来的神圣土地。真正的使徒传承永远不会中断，我知道现在在国内有许多人愿意接替那些倒下的先锋。我们的神确实使你们蒙受荣耀，现在允许你们在适当程度上填补这个空白。”

同时，CMS 在给和受恩的私人信件中提到：“Barber 小姐，委员会欣喜地得知，你在为主事奉方面拥有相当丰富的经验，这将使你在海外事奉中受益匪浅。你即将被分配到的地方，人群的性格无疑会对你自身的能力造成不小的考验。你最好时刻牢记，英国的经验本身并不能完美地用于中国。你要靠神的恩典而活，与祂紧密同行，并努力对工作和同工采取广泛而平衡的视角。世界上没有哪个国家比中国更需要耐心。‘你们的力量在乎平静和安稳。’（以赛亚书 30:15）如此等候神，你将成为同事们力量的源泉，你也会成为中国妇女的巨大祝福。”

信件最后提醒她们：当你们为了基督的缘故“到外邦人中”去时，应注意以下几点：

你的特权：“我要在外邦中传扬祂。”——加拉太书 1:16。

你的使命：“有使者奉差遣往外邦去。”——俄巴底亚书 1:1。

你的保障：“我们要住在祂的荫下，在外邦中居住。”——耶利米哀歌 4:20。

你的鼓励：“我要在外邦中被高举。”“…彰显我的荣耀。”——诗篇 46:10，以西结书 29:21。

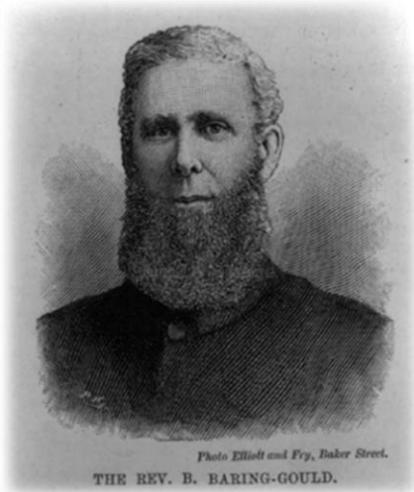
所以，你要高唱得胜的赞歌：“那时，外邦人说：‘耶和華為他们行了大事。’”——诗篇 126:2。

1896 年 2 月 23 日和受恩一行到达香港，3 月 3 日安抵福州。罗为霖 (Rev.L.Lloyd)⁷与胡约翰的女儿 Miss Wolfe 等在汽船上迎接了她们的到来。之后他们转乘汽船前往福州城；一到福州，和受恩便给 CMS 的秘书巴林古德 (Barring Gould) 先生去信分享了抵达福州的喜乐心情：

⁶ 古田教案 (英文: Kucheng Massacre) 是光绪二十一年六月十一日 (1895 年 8 月 1 日) 发生于福建省福州府古田县的一场教案。当天，古田斋教教徒袭击了其时正于古田华山上避暑的英国传教士史萃伯 (Robert Warren Stewart) 及其妻儿和同行的其他女性教士，11 人殉道，焚毁房屋两栋。

⁷ 罗为霖 (Llewellyn Lloyd 1850-1931) 1876 年在伦敦圣保罗教堂与史萃伯等被封立为牧师。同年 9 月与史萃伯夫妇同往中国，11 月 14 日抵达福州。他曾在莆田、连江、霞浦等教区服务。1895 年 8 月 1 日史牧师殉道后，罗为霖继任成为英国圣公会女部第二任通讯秘书 (Corresponding Secretary)，负责通讯、报道等工作。他曾参加《榕腔注音字典》第二版的校对、翻译《圣经》深文理和合本等工作。是胡约翰在福建的重要同工；

“亲爱的巴林古德 (Barring-Gould) 先生，当我们第一次踏上这片土地，并意识到神赋予我们的荣耀或许是前所未有的。我们能信靠我们父神的话“我必保守你”，是何等愉悦的一件事。…当我真正抵达中国的时候，是我人生中最快乐的日子。”(一八九六年三月六日，和受恩于福州)



巴林古德先生(Barring-Gould)



右上图
为：古
田华山
殉道者；
右图为：
胡约翰
(John
Richard
Wolfe)
及家人；



第二章 福州福音的开端

基督教新教入闽

十八、十九世纪，圣灵在英美各处厉害作工。英美基督新教的教会相继成立差会，作为向海外传播的福音机构。1842年2月24日美国归正教传教士雅裨理（David Abeel）抵达厦门鼓浪屿，这被看作是新教传入福建的开端。同年8月29日，《南京条约》签订，福州、厦门被辟为通商口岸，西方传教士接踵而至。1847年1月2日，美国公理会差会派遣的传教士杨顺（Stephen Johnson）从暹罗曼谷到达福州，他是抵达福州的第一位新教传教士。同年9月，美以美会差会的传教士也来到福州。大概来说，来闽的新教差会主要有六个：美国归正会、美国公理会、美以美会（美国卫理公会）、英国长老会、伦敦会、英国圣公会。

英国圣公会（Church Missionary Society），又称安立甘会（也译为安立间会）、英布道会。安立甘宗为英国国教，以英国君主为教会最高领袖，在教义、教规上保持天主教会传统，保留主教制，同时融入新教改革思想，形成独特的安立甘宗神学体系。英国圣公会传入福建始于1850年（即道光30年）。彼时，札成（Robert David Jackson）和温敦（William Welton）两位传教士到达福州。他们亲眼目睹了当时的环境，如同保罗在雅典看到整座城市“偶像崇拜”时一样，内心备受触动。札成（Jackson）在1850年7月写下了他在福州所观察到的“游神”活动：

每年的这个时候，我们几乎一出门就能看到偶像崇拜的游行队伍。这些神像由巨大的纸板头和身体构成，木质的手臂由绳子牵动。偶像由几个人在里面支撑，这些人身上披着从偶像脖子垂下来的长布；在神像的脸对面开了一个洞，以便他们能够看见和呼吸。有些人看到外国人走过来，就会摆出大摇大摆的姿态，这足以引来人们的嘲笑。有时，由于他们只能直视前方，所以在向着路的一侧移动时，神像的头会受到撞击，有一次，甚至神像的王冠都被打掉了。人们“为他们的偶像疯狂”⁸。

⁸ 自 T. McClelland 《For Christ in Fuh-Kien》，Church Missionary Society，1904年 第4页。

福音工作的发展

在最初的十年，教会主要在福州及周边地区活动，但近乎徒劳。因接二连三的迫教事件，加上短短时间里派至福州的传教士接连失去生命。CMS 家庭委员会曾考虑关闭福州传教站。但在密牧师（Gorge Smith），这位耐心的“葡萄园管理者”再三恳求：至少让这棵“不结果子的树”再生长一年之下而作罢。1863 年密牧师去世，差会当时在榕传教士只有胡约翰（John Richard Wolfe）⁹及 1864 年年底抵达福州的金亚德（ArthurWilliam Cribb）。胡约翰自密牧师去世后积劳成疾，也一度去往香港养病，后因福州又发生迫教事件带病而返；

胡约翰年富力强，正是他才改变了圣公会在福建的困境。他将福音工作在福州迅速展开，也是在此紧要关头，几位中国本土传道人的加入成为转机：原美以美会的黄求德、李振美、李光美等人在这一时期转入圣公会，成为该会第一批的华人传道者。而黄求德可算为当中的佼佼者。史料载其：“敏而忠直、长于辞令、人咸爱之，故每出布道听者如堵”¹⁰。



左图：
黄求德
（后排
左一者
与神学
院的学
生们，
自CMS。

⁹ 胡约翰（John Richard Wolfe），1834 年 3 月 17 日出生于爱尔兰。1.88 米的身材，生性幽默。1857 年，23 岁的胡约翰进入英国伊斯灵顿大学学习。1862 年 5 月，28 岁的胡约翰受英国圣公会差会（CMS）派遣抵达福州，开始学习福州话，并外出旅行布道。1863 年 10 月，除他之外唯一的一位圣公会在闽传教士密牧师（Gorge Smith）病故，胡约翰不得不担负起圣公会在闽的传播重担。其一生披荆斩棘，刚强开拓，硕果累累。1915 年 12 月 2 日，在 3 个女儿的照料下，胡约翰在福州安息主怀，享年 81 岁。安葬在福州洋墓亭教会公墓。终其一生，胡约翰除了传播福音之外，还参与了译介工作。他将公祷书（The Book of Common Prayer）、马太福音（Gospel of Matthew）翻译为福州方言；还翻译了约书亚书（Book of Joshua）、Rev.WDalton 的《教徒指南》（Christian Instructor）、教理问答（Catechism on the Creed）以及《福州教会用赞美诗》等，被誉为福建摩西；

¹⁰ 参 1949 年《圣公会年鉴》，福建教区略史 第 65-69 页；

黄求德与胡约翰年纪无差，马尾闽安镇人，原以绘画为业，受过良好教育。23岁时在友人影响下入教。因为信仰，他“虽屡受家庭之迫害，而其志不稍挫折”。他于1863年转入圣公会，成为胡约翰的得力助手。在几位传道人加入后，慕道者渐多，教会在平民中的影响力也日增。以黄求德为代表的几位传道人的配搭下，胡约翰自1864年起先后开辟了连江、罗源、古田等传教站口。1866年1月底与其同工者又将基督福音推广至宁德。1870年代福清也有了教会。

1893年胡约翰在《教会传教士拾穗者》杂志的一篇文章中写道：“到1893年，传教会已将其活动扩展到福建五个最大的府，这些地区面积相当于英格兰的一半。在这片区域内，有170座教堂或宗教场所，分布在17个大型县，信徒近11,000人。自1862年以来，已有15名中国神职人员被按立。此外，还有125名受过训练的教理问答教师和38名正在接受神学培训的学生。在各个县，106名中国小学教师正在教授小学课程，乡村地区还有两三所寄宿学校，以及设在福州的一所高中，为高年级学生提供教育，这些学生正在接受神学院培训，以成为未来的牧师和教师。传教会设有四所女子寄宿学校和三所学校，用于培训教理问答教师、学生和其他妇女从事基督教工作。此外，到1893年，在福宁和建宁府有两所医疗传教站正在运作，由雷腾医生（Dr. B. Van Someren Taylor）和里格医生（Dr. Rigg）负责。他们都得到了受过训练的中国男子的协助。”

值得一提的是，圣公会在福建兴办的诸多学校中，有一所后来名为“三一学校”（Fochow Trinity College）的，它是创立中国地方教会者倪柝声弟兄多年就读的学校¹¹；1878年（光绪四年），由于福州的儒生强烈反对传教士进城（乌石山教案），圣公会将传教基地转移到闽江南岸的仓山，并在仓山创办了“广学书院”和“榕南两等小学堂”。

¹¹1916年起至1924年间，倪柝声就读于英国圣公会爱尔兰都柏林圣三一大学布道会所创办著名的福州三一学校。他在“汉英书院”接受西式教育。在三一学院，倪柝声是名列前茅的优等生：“我在校中是何等不得了的学生，同时也是了不得的学生。坏的方面，我是一个常犯规的学生；好的方面，神给我天生的聪明，每次考试都是第一名，论文常是贴榜的。”1919年五四运动中，倪柝声的民族意识高涨，被推举为三一学校学生会副代表，带头组织学生运动，分发油印传单，抵制日货。“我是学校中最反对（汉英书院主理）来必翰的学生，（来必翰）甚至公开骂我作魔鬼。”三一学校当局对倪柝声作出停学一年（1919年下半年-1920年下半年）的处分。1920年4月底，他借余慈度所传福音清楚得救并奉献自己。之后到上海江湾余慈度处受训。1920年10月左右回福州继续完成学业。回来路上遵照余慈度的嘱咐在白牙磳拜会了和受恩教士；

1907 年秋，在圣公会福建教区支持下，来自爱尔兰都柏林三一大学布道会¹²的万拔文牧师又在仓山施埔开办了一所规模很小、以英语为主课的中学“圣马可书院”。1911 年 12 月，万拔文等购买仓山跑马场附近的沙俄驻榕领事馆馆舍，及其周围的 4 座洋房和园地作为校园。1912 年，落成两座红砖大楼。万拔文将圣公会在榕创办的圣马可书院、广学书院、榕南小学三校合并，三合为一，迁入新址，始称“三一学校”：下属三一汉英书院、三一中学、三一小学。



前排从左到右：班为兰主教（Bishop William Banister）、胡约翰主教（Bishop John Wolfe）
包尔腾（John Burdon）、罗为霖牧师（[Rev.L.Lloyd](#)）、身份不明的男子。
后排从左到右：C. Shaw 牧师、鹿峥嵘牧师（H. S. Phillips）、万拔文牧师（W. S. P. Walsh）
身份不明的男子、身份不明的男子。

上图为：胡约翰与其同工者；

¹² 都柏林大学福建布道会（Dublin University Fukien Mission）由都柏林大学三一学院（Trinity College Dublin）于 1885 年所成立，简称 DUFM。在史萃伯（R. W. Stewart）的进言下（他并非 DUFM 成员），该布道会协助英国圣公会在福建的工作。其主要特点是它开创了医疗、教育领域的传教。史萃伯认识到，中国的福音传播只能依靠本地人。为此，他致力兴起由本地人，尤其是受过教育之人所构成的教会。后来他的改革包括为本地儿童建立学校，提供圣经教育和基础知识。经过十年努力，这些学校数量从 4 所增加到 82 所。他还引入了一套基于拼音的圣经印刷系统，使新信徒能在几个月内学会阅读新约；另一方面，传教医院也取得了令人瞩目的成就。医院培训了一批中国本地医生，也让这些医生逐渐接管一些医疗工作，进一步推动本地医疗事业的化发展。DUFM 成立初期（1887-1895 年），他们在福建并没有特定的传教区域。1896 年底，通过与英国教会传教会（C.M.S.）达成协议，除宁德外，福宁府其它四个城市正式被划为都柏林大学福建布道会的宣教地。参 A History of the Dublin University Fuh-Kien Mission, 1887-1911 第 6、7 页；

香港及福建教区主教牧师1901年



前排由左至右: 万拔文 (Pakenham-walsh) 陈总信、罗为霖 (LI.Lloyd)、叶守美、霍约瑟会督、胡约翰 (J.wolfe)、林信美、木约翰 (J.B.Carpenter) 中排: 陈信安、倪天和 (S.J.Nightmgale)、李世美、司达 (L.H.F.Star)、刘得恩、峥嵘会吏总 (Archdeacon H.S.Phillips)、后排: 淮牧师 (W.C.White)、王鸿恩、兰益嘉 (F.E.Bland)、叶端美、保牧师 (J.R.S.Boyd)



上图为：1903 年英国圣公会福建传教站位置图；

下图为：福州三一学校高中部大楼；



三一学校的“思万楼”与“必翰楼”



三一學校大門舊照

三一学校大门旧照

福建女性¹³工人及其使命

1887 年秋，魏师姑 (Emma Sophia Goldie) (属 CEZMS) 来华。她与她的姐姐马丁夫人 (Mrs. Martin) 一起在福宁传福音。在她到来之前，妇女和女孩的工作是由 C.M.S. 传教士的师母们以非常有限的方式完成的。

1889 年，包美宜 (Marie Dechal Boileau) 小姐 (属 CEZMS) 也加入了这个服事的行列。其他未婚女传教士如来自爱尔兰的两姐妹嘉恳泪 (Miss J. E. Clark) 与嘉清泽 (Miss Janey Clark) 也于 1892 年来华驻福宁府服事。1896 年和受恩 (M. E. Barber) 一行八人也抵达中国福建。所有妇女 (无论已婚或未婚) 的工作都由每年在福州举行的妇女大会指导。这样可以确保“工作的团结和尽可能的统一性”¹⁴。和受恩 (M. E. Barber) 是 1905 年 11 月 16 日至 20 日妇女大会的秘书，负责记录并向伦敦家长委员会汇报。(下述)

妇女工作领域

福建的妇女工作分为五类：(1) 培训圣经妇女；(2) 驻地班；(3) 女子寄宿学校；(4) 挨家挨户拜访；(5) 在村庄巡回。

圣经妇女培训学校

19 世纪 60 年代末 70 年代初，胡约翰 (J.R. Wolfe) 的妻子召集了一些女信徒，并向她们传授圣经。这些人被称为“圣经妇女”。她们被派往村庄“教导并证实耶稣基督的福音”。后来，一栋建筑被用作圣经妇女培训学校，在那里，她们学习了两年的圣经和教导方法的课程；多年来，福州圣经妇女培训学校一直是传教士协会 (C.M.S.) 独有的。后来的和受恩也受命负责女子学校，并与圣经妇女一起深入村庄。(下述)

¹³ 英国圣公会差会 (女部) (Church of England Zenana Mission) 简称 CEZMS。成立于 1880 年，该协会从 1884 年开始向晚清中国的传教站派遣传教士。首先进入福建省，建立的传教中心包括福州城内 (1884 年)、福州南台 (1886 年)、古田 (1889 年)、罗源 (1893 年)、古田鹤塘、西洋、杉洋，屏南。建瓯小桥、上堡，建宁府 (1902 年)、松溪 (1907) 和浦城 (1908 年)。1892 年，史萃伯夫妇被调往古田县，并且负责照顾当地英国圣公会差会 (女部) 的 12 位单身女传教士 (在福建共有 26 名，因此福建各地有相当一部分女传教士来自英国圣公会差会的女部)；

¹⁴ 自 T. McClelland 《For Christ in Fuh-Kien》，1904 年 第 154 页；

驻地班

对于需要进一步指导的基督徒女性，以及对此感兴趣的非信徒女性，还有驻地班课程。这些课程也包括那些渴望妻子了解福音的信徒丈夫的妻子。课程通常为三个月，期间她们会获得住宿。

女子寄宿学校

寄宿学校中的一些女孩是当地基督徒的子女，她们用母语学习《圣经》、祈祷书及其他基督教书籍、地理、算术、历史和唱歌。学校还教她们如何读写汉字，如何自己做衣服和鞋子，以及如何做各种家务。“主要目的是让他们成为主耶稣忠实的信徒和跟随者，并最终能成为自己民族福音的宣扬者。”



上图为：福宁女子学校，右上角西教士为嘉恩汨师姑（Miss J. E. Clark）约摄于1903年，照片自木约翰（John Baker Carpenter），摘自英国伦敦亚非档案馆；

下图为：福建兴化作家务的儿童（Chinese Schoolgirls at Work, Hinghwa），照片自 1910 年英国伦敦赞善里印制圣公会（女部）中国五彩系列照；



挨家挨户访问

拜访中国上流社会的人非常困难。需要引荐，必须遵守礼仪，而且在有机会传福音之前，通常要说很多无用的话。这是一个典型的例子：

你是怎么来到我们国家的？是走着来的还是坐轿椅来的？没有！也许是坐船来的？你的衣服是谁买的？颜色真暗淡，你为什么不穿绿色、红色或蓝色的衣服？是你母亲或岳母买的吗？是你！你自己有钱，而且你还没结婚！你们国家的女人都不结婚吗？啊！这是有原因的！你得了什么病？（旁白）你没看见她的脚这么大吗！她的眼睛是什么颜色的！你白色的眼睛能看东西吗？（它们是蓝色的。）是的！你能看多远？你能比我们看得清楚吗？你为什么没有黑头发？

拜访下层阶级的家通常更容易，无需介绍，也不需要什么礼节。以下这个记载很典型：

也许一位妇女站在自家门口，对一位路过的外国女士感兴趣，于是便和她搭话，那位女士回应道。“怎么！她说的竟然是我们的语言！”这位中国妇女惊呼道，随即邀请传教士和她的圣经女教师进屋。一个孩子被派去邀请邻居们来看这位“外国女士”，很快，房间里就挤满了人，甚至可能挤满了人。

传教士会走进一个庭院，甚至有时候是寺庙，在那里，面对巨大、丑陋、肮脏的偶像，传教士讲述救赎的故事，并在圣经妇女的帮助下，持续讲道数小时。在中国，传教士总能吸引到听众，当然，人数不一。在一些较好的住所，可能只有五六个人，而在其他地方，则多达 150 或 200 人。听众人数不时变化，但即使在几个小时后，当传教士因为时间太晚或太累而不得不离开时，有些人还会恳求道：“再说一遍；我们想记住它”；或者，“快回来，再给我们讲一遍这个故事。”

乡村巡回

传教士从一个村庄到另一个村庄，通常会由一位当地的圣经妇女陪同。通常，她们会在一个村庄待上一天一夜，然后再前往下一个村庄。如果那里有基督徒妇女，她们会被召集在一起，鼓励她们继续基督徒生活，并学习一些圣经课程。非信徒也会听到福音。

传教士在乡村巡回传道中可能会遇良机，但更多的是穷困，险峻的山峦、崎岖的山谷，还有炎热漫长的旅程。然而，主却描述说：“那报佳音、传平安…这人的脚踪在山上何等佳美。”

（以赛亚书 52：7 另译）以及“我另外有羊…我必须领它们来…”（约翰福音 10：16 另译）。

劳苦果效

根据 CMS 统计，第一位未婚女传教士于 1887 年外出传教，年底，共有 6701 名信徒。但到 1903 年底，就达 12 000 多人。CMS 对福建妇女的劳苦做出了这样的评价：我们无法断定妇女工作在这一增长中占了多大比重，但毫无疑问，近年来福建传教团所获得的明显祝福，在很大程度上要归功于神，以及我们的女传教士在中国妇女和女孩中间全心全意、无私奉献的工作。



左图：
胡之妮与
于福清；
1895年；
圣女，
米女，
翰女，
约女；

下图：
CEZMS
女传教
团；



第三章 开始于福清

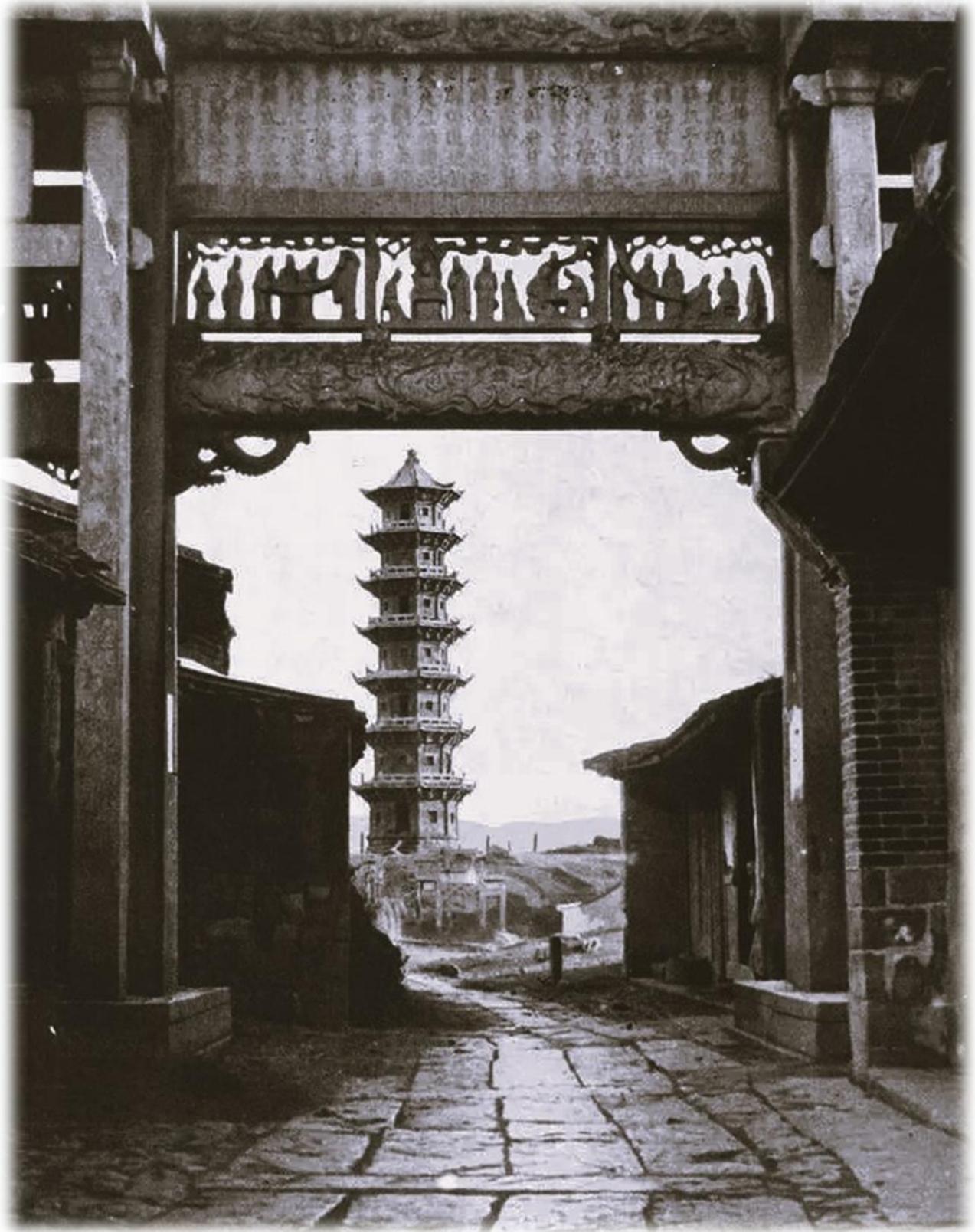
福清地理位置与城市

福清在福州西南，地近海口，人民勇敢，近海颇多不毛之地，难种五谷，多产番薯与花生，山明水秀，名闻全省。唐圣历二年，析其南八乡置万安县，即因八乡中之万安乡为名。天宝元年，改名福唐。后梁开平二年，改名永昌，长兴四年改为福清，以“山自永福里来，水自清源里来会于治”所故名。明清两代以之为县治，隶于福州(三山志)。

福清城距福州约 45 英里，位于一个狭长而耕种良好的山谷中部，四周环绕高山，一条小溪流经山谷中心。城市四周环绕着一堵高约 35 英尺的城墙，墙面铺有坚固的花岗岩板，有些地方厚达 15 至 20 英尺。城墙周长两到三英里，最初是为了抵御海盗而建。有人说这里的街道与罗马庞贝古城的街道相似，狭窄且铺有石板。所有房屋都是一层楼，墙面铺有与城墙、桥梁和人行道相同的花岗岩板。



上图为：美以美会传教士所拍之福清城墙，约摄于 1910-1920 年间；



上图为：福清瑞云塔。街道路面可见铺贴的石板。德国建筑学家恩斯特柏石曼(Ernst Boerschmann)摄于1909年；

福清教会初期概况

圣公会于 1850 年传入福州。1863 年传入福清的江镜。在前宅村设一祈祷所。由于卫理公会已先在龙田设立牧区，两个教派在布道中引起难处。后来英美教会在福州达成协议，福清被划归为卫理公会的传教区。故此，胡约翰（John Richard Wolfe）就从福清召回传道者，并请教友归入卫理公会。因此圣公会在福清的工作一度中断；

不久江镜玉仑亭下村圣公会施姓教徒因购买《圣经》事件，被福清县令当成“通夷汉奸嫌疑犯”遭逮捕。经胡约翰出面向清政府交涉得释。之后，施某竭力要求胡约翰在福清设堂传道。加之在福清有颇多圣公会教友自传自治，无牧引领，前途堪虞。1878 年，胡牧长与罗为霖牧师（Rev.L.Lloyd）到访福清，与卫理公会当局，讨论详情。最后达成协议：就是圣公会把古田县作为允许卫理公会的传道区，来换取圣公会在福清的传教许可。此后圣公会便派员到福清布道，扩展神国。

1879 年，史萃伯牧师（Rev. Robert Warren Stewart）¹⁵（期间负责福清的工作）报告福清情形：“四五年前，教会已发展迅速，成为自立之区，圣公会并未委派传道师及教员到地工作；教友自租房屋，自建圣堂，自选领袖，遵照圣公会仪式及祷文，谨守主日，共同崇拜，蒙慈父祝福，向前迈进。去年本会接收彼等为会员，选派六位传道师前往服务，领导教友认识圣道，更加团结，更加爱主”¹⁶。

关于妇女工作，在 1896 年前该区域相关工作是由胡约翰之女 M.E.Wolfe 小姐作的。她住福州，却不时前往福清的各个站点看望。1896 年 9 月，K.Andrews、E.J.Harrison 与 Wolfe 小姐入驻福清高山服事。11 月，M.E.Barber、F.E.Oatway 入驻港头。这样，驻地班、女生寄宿学校也都相继成立。妇女工作借此得着加强。至于为福音办的医院：1899 年医学博士 Mabel Poulter 和 A.H.Leybourn 师姑在福清开一家药房，翌年一所医院落成并运作，惠及福清大地。

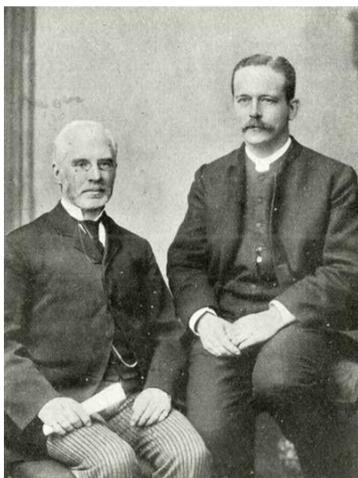
¹⁵ 史萃伯（Robert Warren Stewart）生于 1850 年 3 月，为英国爱尔兰都柏林望族。从小素性聪颖，品学兼优。1873 年都柏林大学毕业后于伦敦攻读法律。后听见主话：“祂因那摆在前面的喜乐，就轻看羞辱，忍受十字架的苦难，便坐在神宝座的右边”--来十二 2。当晚，他便决定放下属地的荣耀，奉献自己研究神的话语。1875 年，他成为英国圣公会传教协会的成员。在伊斯灵顿接受了一年的训练后，于 1876 年在伦敦圣保罗教堂与罗为霖等同被封立为牧师。同年九月与刚结婚的妻子同着罗为霖前往中国，11 月 14 日抵达福州。在中国的最初几年，主要负责培训当地的校长和传教士。“他是一位能以激昂语言唤醒人们投身传教事业的人，也是无惧危险的殉道者，同时还是一位组织者和政策制定者”。1895 年 8 月 1 日，他在古田华山被名为“素食者”的教派残忍地杀害，同时被杀害的还有他的妻子、两个孩子以及其他七名与英国圣公会传教士协会或英国传教士协会（女部）有关的传教士。

¹⁶ 自 1972 年出版《饮水思源》之福清篇；



左图：
胡约翰
与“道
源堂”
的一些
基督徒
与孩子
们。

圣公会于1882年在福清县城设立了“道源堂”，前后也在江镜前宅、岸兜、港头、杭下、高山、长安等地设布道所。至民国初年，全县有教堂二十七个、布道所三个，四个牧师，十三个女传道，基督徒达4060多人。



史萃伯 (Rev RW Stewart) (右) 与尤金·斯托克 (Dr Eugene Stock) 1892 年于悉尼



史萃伯夫妇 (后排站者)



M.E.Barber 1896年

在港头的服事

1896年9月底10月初¹⁷，和受恩（Misses Barber）与花师姑（Miss F.E.Oatway）被差派驻福清服事。为熟悉乡间生活，她们先是在高山沃尔夫小姐处住了数周，之后定居港头传教站。提到“港头”，笔者找到 Oatway 小姐于 1908 年 12 月 1 日在《教会传道拾穗者》一文中对它的描述：“港头村是一个人口稠密的大村庄，位于海边，从福州乘船到港头村需要两天的路程。村子周围景色极其荒凉，寸草不生…但距离港头村仅十二英里的地方，景色却截然不同，到处都是美丽的山丘和各种各样的植被…至于那里的居民，他们独立、骄傲、有宗族意识。港头村的每个人都姓‘翁’。当这个姓氏的人遇到麻烦时，村里的其他人都会尽力帮助他摆脱困境…这些人勤劳、刻苦、有耐心，每天早起，一直工作到天黑…他们非常热情好客，一旦赢得了他们的尊重和爱戴，维持他们的友谊就不难了…”。

我们从 1897 年 5 月和受恩所作《参观港头》的一篇文章知悉她们港头传教站房子的情况：“我们的…方形小白屋，房子四周都有墙，大门打开后我们身处院落之中。右边是仆人们舒适的小房间；在我们面前是通向房子的台阶；后面是一栋宽敞的本地民居，这栋房子很快就要改造成女子学校，Oatway 小姐将担任校长！许多可爱的女孩正等着来这所学校了解耶稣和祂的爱。这栋房子…非常舒适。两间卧室从贯穿房子的走廊通向另一侧，走廊的另一边是餐厅兼客厅，还有一间供我们中国朋友使用的房间，她们现在每天都来学习一点东西。这就是我们整个居住的区域。…这栋房子布置得非常整洁，我们两位也非常感激能够拥有这样的好住处。在中国，佣人并不贵，我们很幸运能雇到两位仆人，他们给了我们最大的帮助和安慰。厨师是一位虔诚的基督徒，他的妻子是一位可爱的小女人，非常渴望学习教义。Oatway 小姐和我都很享受教她学习的过程”¹⁸。

在港头，和受恩与她的同伴配搭工作了两年多；她们上午举行早餐或者圣餐崇拜，下午聚集举行勉励会，教友证道，认识真理，收效甚大¹⁹。在福建八个多月后她于 1896 年 11 月 21 日在福清港头的信件中提到（节选）：“几周前，我当然没想到自己会如此荣幸地在自己的岗位上写这封信。当然，根据副主教对这里和这里的人的描述，以及我在这里待了四天，只见识过这里的人和他们的家之后的观察，我敢说，在福清很难找到比这里更黑暗的地方了。这

¹⁷ 参 1896 年 9 月 14 日和受恩致巴林古德先生信；

¹⁸ 自 CMS Awake!, Volume 7, Issue 83. 1897. London: Church Missionary Society;

¹⁹ 参黄仰英《饮水思源》福清篇—1972 年出版

里的人极其贫困，肮脏得难以形容…然而，我却充满希望…由于我从三月份才来到中国，所以我当然能做的很少。我正在使语言成为我的主要工作。我想我只错过了一天的学习。我觉得中文非常有趣，我确实赞美主，现在我有机会实践我所知道的，我发现人们真的理解我。我们这里有一位出色的圣经小姐姐，当我在人群中时，她给了我很大的帮助，并鼓励我简单地告诉她们一些关于耶稣和祂的爱的事情。然后她把它放大，如此优美、如此生动地解释了十字架的故事。

在这里，我发现我的中文储备每天都在增加。我在这片土地上的最初九个月，几乎没有什么可以记录的。我反复想起的，最能表达我内心感受的，是那句话：“心满意足，满载主的祝福。” 身体健康，能够生活在这片土地上，这是我十年来期盼的快乐，享受着这里的语言，热爱着这里的人民，我只能说：“我的福杯满溢。” 哈利路亚--《传教士年鉴》1896年。

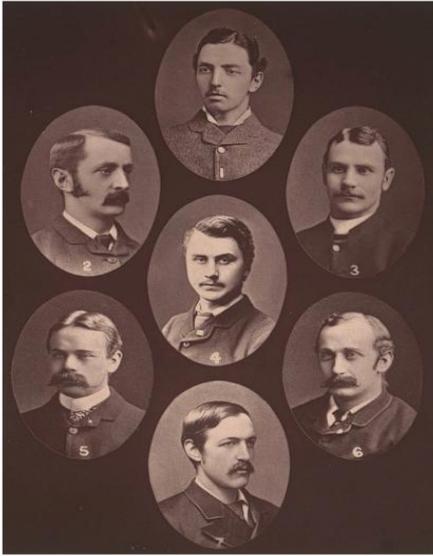
文中提到“十年”，是我们所知道的有关和受恩教士最初蒙主呼召成为传教士的唯一细节。从写这封信算起的“十年”将我们带回到1886年，当时她只有20岁。在她十几岁的时候，圣灵已经大大作工在英国：1882年，美国的大布道家慕迪访问剑桥，震动了英国，学生们反响最为强烈，从而催生了一波传教士浪潮。受慕迪影响的人中，最富盛名的便是大家知晓的“剑桥七杰”。1882年“剑桥七子”²⁰在英国巡回作见证。然后他们放下他们已拥有的舒适、享乐、声名，跟随戴德生前往中国。这些刚强的见证、榜样，唤醒了基督徒对传教工场的使命感，使人看见神的需要。以及能够成为一名传教士去宣扬天国的福音而感尊荣²¹。

那一年和教士16岁。这差不多就是和受恩成长环境中发生的事情。然而，1886年似乎有什么东西对她产生了更私人、直接的影响。无论是什么，这种影响伴随了她十年，一直呼唤着她，致使她奉献自己，进入了英国圣公会女子传教士培训学校——位于英国伦敦斯托克纽因顿（Stoke Newington）的柳树学校（The Willows）接受训练²²。直到1896年11月21日她写了一封信，信中她写下了终于“被允许在这片土地上生活”的喜悦。

²⁰ 第27页剑桥七杰肖像依次为：1.施达德；2.何斯德；3.盖士利；4.司安仁；5.杜西德；6.杜明德；7.章必成。

²¹ 参 James Reetzke 著《M. E. Barber A Seed Sown in China》第7页“慕迪与中国内地会对英国圣公会的影响”（INFLUENCE OF D.L. MOODY AND THE CHINA INLAND MISSION ON THE CHURCH MISSIONARY SOCIETY）

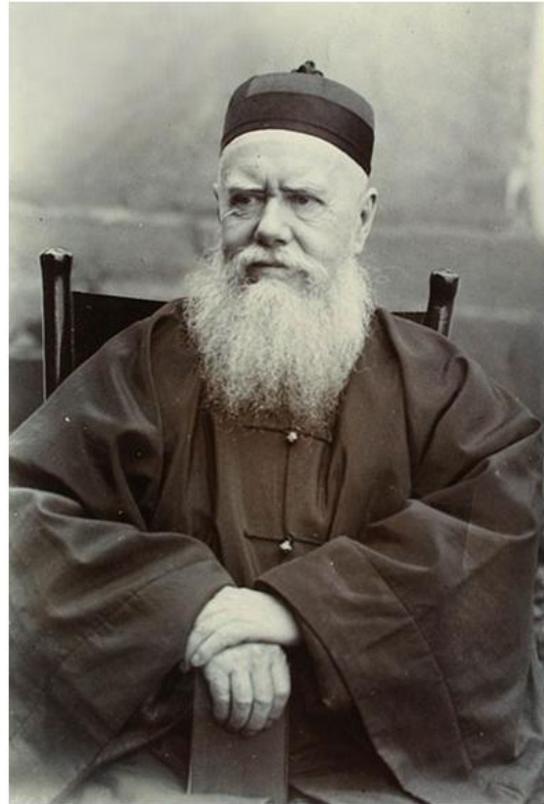
²² 英国圣公会传教士协会（C.M.S.）柳树学院（The Willows）成立于1860年代，是面向来自富裕家庭、受教育程度较高的CEZMS和CMS成员；而另一所培训学校为海布里学院（The Highbury），它成立于1892年，旨在弥补一些申请人的教育差距。到19世纪后期，在福建服务的单身女性传教士，包括已婚的，在总数中，约有一半是来自柳树学院和海布里学院。



撼动一个时代的剑桥七君子



身穿清代长袍马褂的剑桥七杰，1885年



戴德生 (James Hudson Taylor)

1898年10月19日福清再次经历了台风洗礼，和受恩的住所基本被摧毁：“即使我们的房子没有被判定为危房，我们现在也无法居住，因为上次台风过后，房子的一侧损毁严重，工人们正在拆除东墙重建。上次台风造成了巨大的破坏，数百名华人在风暴中丧生”；之后的11月1日和受恩教士从福清另一处居家所在地--港头的西芦（Sa-Loo）发出的一封信，使我们得窥在福清的那段时间她服事的点滴：

“今年（1898年）二月农历新年快要结束之际，我有幸在港头为女性开设了一个驻地培训班，这个培训班一直开到六月。我平均有十二名女性学员，而这十二名学员中，没有一位不让我感到欣慰。我们希望两位女性能前往福州接受圣经女性的培训。其中一位已经去了。去福州的是一位年轻的寡妇。她来我们这里时几乎不懂任何文字，对信徒的教诲也知之甚少。她离开时，已经能很好地阅读，并且总是勤奋好学，乐于接受教导。…另一位马来妇女

非常热心。…我…去拜访她。她带我去了一户人家，那里住着三户人家，最近他们都扔掉了偶像，现在开始敬拜神。

至于港头本身，变化真是惊人。…现在，我们走在街上，只会遇到友善的接待，而他们总是热情地邀请我们去拜访…至于我居住的地方，西芦村并不大，只有大约 100 户人家，其中只有 13 户是基督徒。去年，基督徒们修建了这座教堂。为此，他们不得不提供一半的资金，大约 30 人。尽管这些人很穷，但他们还是设法筹集了资金，现在可以在自己的教堂里敬拜神了。”





Archdeacon Wells, Miss Sutton, Miss Mort, Miss McClelland.
Group at opening of Girls' Boarding-school, Keng-tau.

上图为：港头女子寄宿学校开学典礼团体照；第二排左站一者为胡约翰；前排左，坐者西教士依次为 Miss Sutton 、Miss Mort、Miss McClelland；



New Church at Keng-tau, with Catechist and Churchwarden.

1908年新建的港头新教堂（复苏堂）外观



Diong Daik-Ing, Catechist at Keng-tau, with wife and son.

港头传教员与家人

在西芦村，在那里她们经常用“里平吉尔”炉子（Rippingille stove）给自己做饭。半个月后，她在给巴林古尔德先生的去信中再次提到台风及与圣经妇女在乡村巡回传扬福音的事迹：

“今天狂风太猛烈了，没人敢出门。我相信沃尔夫副主教已经告诉过您上次台风造成的所有损失。台风过后，我们的房子被彻底摧毁，只有两个房间可以住人。工人们进展顺利，我们希望一个月后房子就能完全完工。…天气非常糟糕，我们不能像我们希望的那样经常出门，但在我们每个有传福音的荣幸。我们拥有相当热切的听众，而且异教徒经常会提出一些非常有趣的问题。每当我去一个从未去过的村庄时，与守候的妇女友好地交谈了几分钟后，就会收到去讲道的邀请，我和圣经妇女们欣然接受了，与此同时，人群聚集在一起聆听。通常在一次这样的“讲道”之后，会有一些旁观者邀请我们去她家，就这样，种子就播下了。我感谢神赐予我健康，让我能够从事这项荣耀的工作”。

“我已经去了附近的几个村庄：Lau-a（楼下）、Sang-sang（三山）、Wha-song-gieng（华塘墘）、Ai-dieng（下店）、Nang-loo（南芦）和 Nang-ga（南倪）。在所有这些村庄里，我们都找到了乐于倾听的人，并且在每个村庄里都播下了种子，我相信这些种子将会生根发芽，结出永恒的果实。我现在身体很好，如果可能的话，我很乐意四处奔走。能够向那些从未听过耶稣故事的人讲述，我深感荣幸”。

下图左：CMS 会员卡，当时中国基督徒墙上、或门上常有的挂件；下右图为和受恩信件中提到使用其做饭的炉子：里平吉尔炉子 Rippingille stove；



Reduced Fac-simile of Chinese C.M.S. Membership Card (with Translation).
[This Card was designed by a Chinese Catechist, and printed (in red and black) in Japan. Copies of it are now seen framed on the walls in many Chinese Christian homes in Mid China.]





和受恩教士的同工卢师姑 (Miss Leybourn) 工作途中，摄于1905年



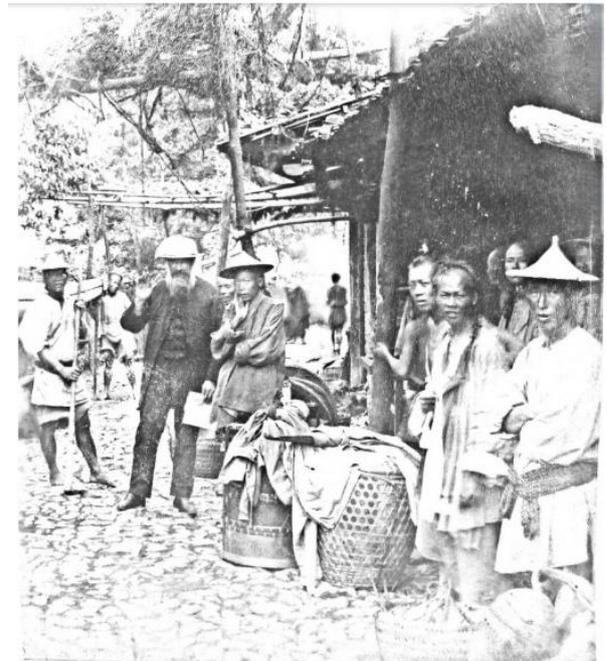
上图：1897年调至福清的 Miss Leybourn (卢师姑)；下图：她工作的福清女子医院—
自英国沃灵顿档案馆；



下图：福清南门；右下图：胡约翰在福清



Outside Hok Chiang City Wall



A rest house on the Hok Chiang road with Archdeacon Wolfe. Notice the travelling baskets and coolies with peaked hats.

第四章 在宁德的日子

福宁府各教会之始

宁德隶属福宁府，福宁府（闽东语罗马拼音: Hok Ning Hoo），府名取自福安、宁德两县的首字。元代置福宁州，明代改福宁州为福宁县，后复升为州，清代改福宁州为福宁府，府治在霞浦县，除霞浦外另辖福鼎（福）、寿宁（寿）、福安（安）、宁德（宁）四县。民国二年（1913）废除福宁府。

1866 年胡约翰首次到访霞浦，认为该地前途远大，不久就派教师到此兴学。1889 年创办培德女校、妇女学校。1898 年创作元学校。1902 年建成可容纳 300 多人的“萃贤堂”。另 1882 年雷腾医生 (Dr.B.Van S.Taylor) 受聘到此行医布道，深得社会人士好感。之后创办博济与博爱医院（分别为男子医院与女医馆），1942 年合并为霞浦圣教医院。所创医院、学校都大大造福福宁各地。



密马可（前排右一坐者）

Group of Patients at Fuh-Ning.

与福宁博济医院的病人



后排左一：恒约翰（Bishop John Hind）中：密马可（Marcus Mackenzie）右：Dr.A.W Goldsmith
及福宁府官员出席男子医院开幕式 1905年

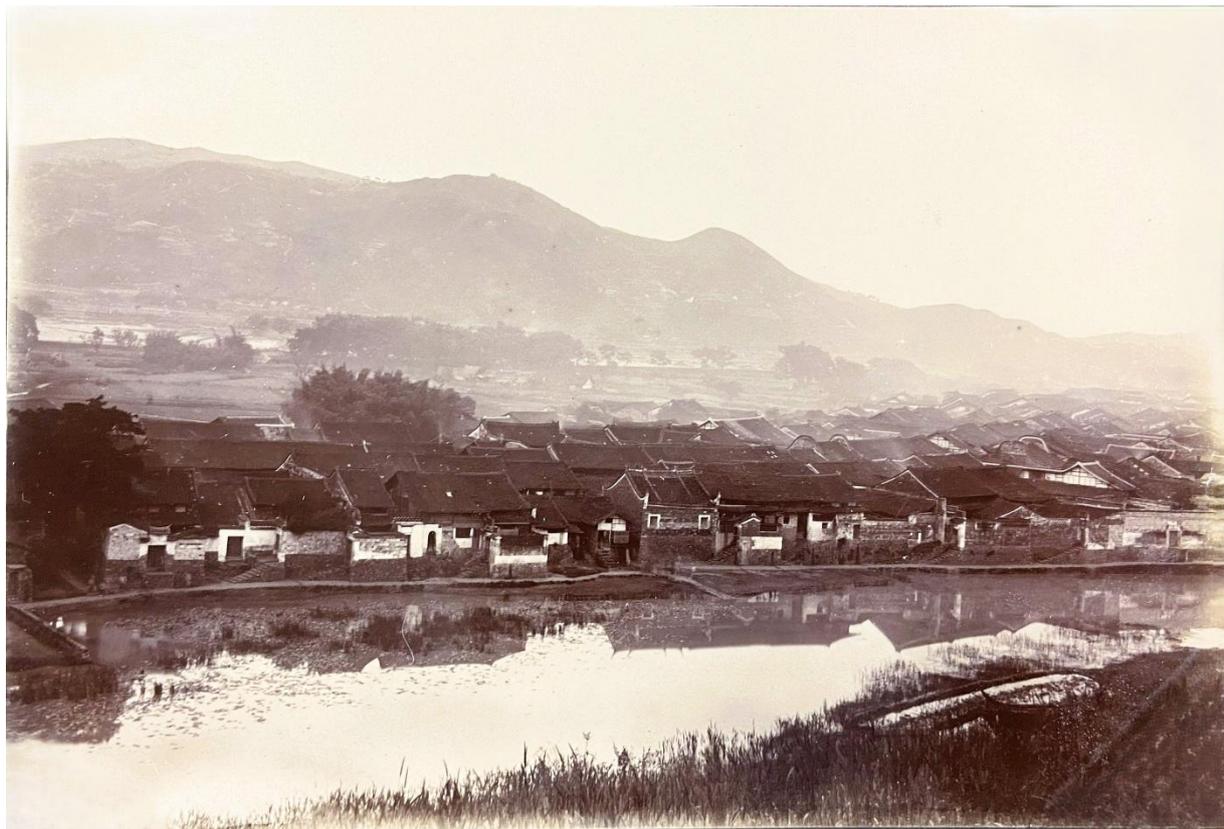
而福鼎乃开始于被称为“剑桥八君子”之一的霍顿崇牧师（Rev.H.M.Eyton.Jones）。他于 1895 年 3 月 21 日抵达福鼎，并在福鼎开了一家福音书店，之后在福宁的工人派本土传道人租驻于此。1897 年 5 月 9 日晚，在租住的房子里，司达（Rev. L. H. F. Star）牧师为三位福鼎本地人受洗，他们是该城最先的初熟的果子。²³后又有密马可（Marcus Mackenzie）、恒约翰（John Hind）等多位西人经常造访福鼎。直至 1918 年用殉道者姜宏图（Henry Edwin Colles Graham 1886-1918）²⁴的赔款在桐山建成“毓贤堂”后方愈发兴盛。

寿宁教会开始于 1898 年。彼时，司达先生访问了这座小城。之后派了一名传教士来，但本地人并没有房子租给他，由于排外，他只能被迫住在客店。直至 1900 年 4 月才有一人受洗；福安教会始于嘉师姑（Miss J.E.Clarke）。她在福安一山上购得民房及地皮。民房改建为宿舍。嘉师姑与侯师姑（Miss A.M, Heard）于 1914 年迁入居住，并作布道所。

下页福宁府各县照片均来自木约翰。依次为福鼎（福）、寿宁（寿）、福安（安）、福宁（宁）；

²³ 参《MERCY AND TRUTH A Record of C.M.S Medical Mission Work》VOL4-1900 -JAN 第 85-88 页

²⁴ 姜宏图（Graham Henry Edwin Colles 1887-1918）早年生活在英格兰的剑桥市，孩提时，全家搬到了爱尔兰的都柏林。1909 年以优异的成绩毕业于都柏林大学。1911 年来到中国福州，花了一年多的时间学习语言，同时在福州三一中学教授英文。之后的几年常乘教会的“题诗艇”（T.C.D）在福宁各处为福音奔忙。常到福鼎桐山、店下、沙埕等地牧养教会。1918 年 4 月 15 日，姜宏图乘“题诗艇”巡视完福鼎沿海乡村教会之后，在三沙附近的海面，遇海盜船的袭击而殉道，时年 32 岁；





宁德教会的开拓

而宁德古为七闽地，后唐长兴四年（公元 933 年）升场置县，取宁川之“宁”、感德之“德”命名宁德。宁德状似蕉叶，故称“蕉城”。又因宁德位于福建东部沿海，故俗称“闽东”。

“宁德毗邻海岸，海湾一直延伸到城墙，它所在的山谷南面是一连串的山脉，从山顶可以欣赏到壮丽的景色。一位传教士写道：我们下山时看到的景色简直令人陶醉，巍峨的山峰和深邃的峡谷映入眼帘，四周树木、花、灌木散布四周，深蓝色的大海平静的躺在我们脚下，像一片银色的广阔天地蔓延至远处，在清晨的月光下闪闪发光”²⁵。



自德国建筑学家恩斯特柏石曼(Ernst Boerschmann)所拍蕉城老照片，约 1906-1909。

1866 年 1 月底胡约翰与黄求德等初访宁德。因未找到房屋，作为教会堂所，只能留下两位布道者李振美、林增信驻留该地。往前之路，举步维艰。它似乎是整个传教团中最绝望的地方，

²⁵ 《FOR CHRIST IN FUH KIEN》第 80-81 页

1869年有人提到宁德：“辛劳的夜晚仍在继续，没有一颗明亮的星星来鼓励孤独的传教士。”期间，因为一位罗源茶商（非信徒）为教会在宁德租得房屋，宁德才因此被正式辟为传教分站。

此后二十年里，福音扩展到二都、六都、石厝、霍童、陈山下、石棠等地。1881年陈信基牧师²⁶到宁德，在“萃贤堂”任职，宣道约七、八年之久。他富有经验、殷勤服事，每主日均有六七十人参加崇拜，教会兴旺。

另一面，在西教士包美宜（Miss Boileau）谢师姑（Miss Little）嘉清泽（Miss Janey Clark）的劳苦下，1897年春，在西门外女生寄宿学校落成，可容纳50名寄宿生，名曰“毓秀”女学校，嘉清泽师姑为校长。毓秀女子学校，在创办初期只有几间简陋平房，后因招生逐年增多，于民国九年（1920年）建成三层砖木结构校舍一栋，并开辟操场，修建了礼堂，附属建筑还有厨房及西教士所住的“师姑楼”。

妇女学校（人德妇校）不久也落成开校。后该校亦得着不少女传道人。同时也造就了一批贤妻良母，使许多家庭蒙福。女校与妇学都有一些女子受洗成天国的子民。²⁷

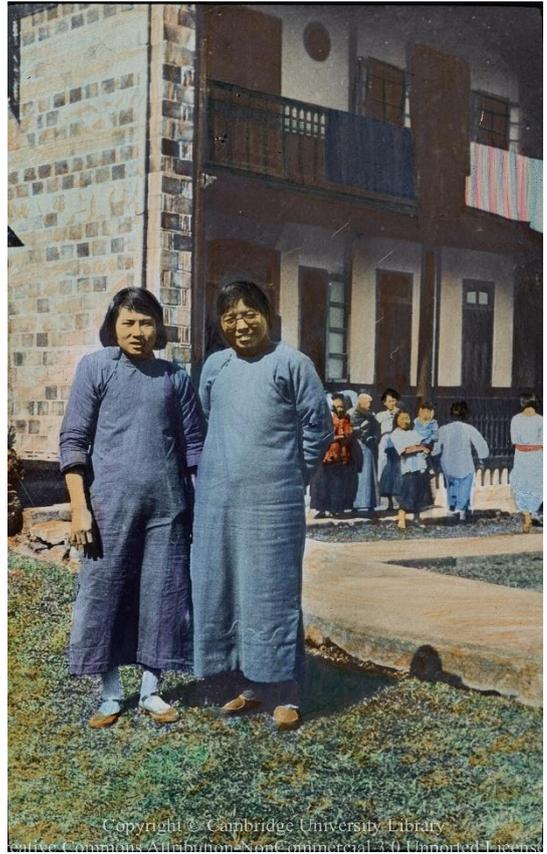
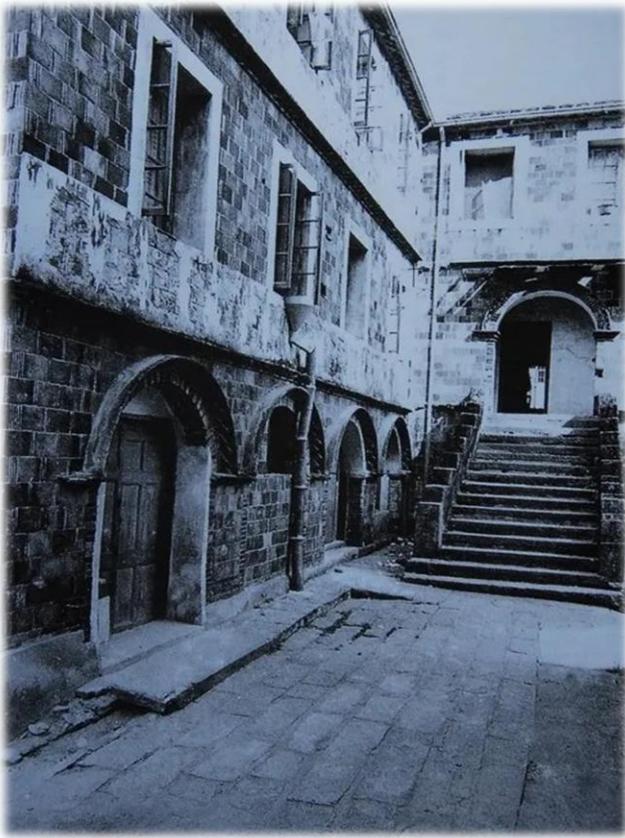
至于宁德医院的开办，最先是1901年Merchant护士来华，驻宁德。1905年春，又有来自加拿大的韩美宝医生（Dr. Mabel Hanington）²⁸，来到宁德正式开办了圣教妇幼医院（民国时改称永生医院，今宁德人民医院。）。此后韩美宝医生和嘉清泽师姑还培养出了宁德西医界第一位华人医学博士--阮琼珠²⁹，1921年，阮琼珠成为该院的首任华人院长。

²⁶ 陈信基牧师和黄求德一样，同为闽安镇人，原也以绘画为业，但年纪小十余岁。他是胡约翰在闽安镇布道时最早的听众之一，并因此放弃偶像崇拜，于1867年6月27日由胡约翰施洗入教，获得受洗名“信基”，成长为传道士。于1875年被封立为会吏，成为早期福建圣公会四大柱石之一。初在福州工作，后驻古田、宁德布道，是宁德萃贤堂的首任牧师。

²⁷ 参《饮水思源》宁德篇

²⁸ 韩美宝（Dr. Mabel Hanington 1875-1966）加拿大籍。其父乃政客，家境优渥，她为家中长女。青年时获得医学博士学位及多伦多大学的学士学位。1903年2月一度短暂来华驻福清。1905年4月左右被派往福宁府的宁德。她排除万难，使现代医疗深扎宁德，造福闽东大地。--参李伟先生《韩美宝医生发自宁德的报告》

²⁹ 阮琼珠（1893-1988）宁德医院首任华人院长。幼时因家境贫寒，6岁时被卖一薛姓农家当童养媳，虔信耶稣的公婆待她如己出。她自幼懂事，品学兼优。得西教士资助，求学于华南女校、广州夏葛医科大学（今中山医学院前身）。毕业后抵住高薪诱惑回宁德医院工作。1921年9月—1924年，她初次接任宁德圣教妇幼医院院长兼医师之责。1934年底，阮琼珠进修回国后，她就将医院进行了分科管理，设有内、外、妇产等科室。并将圣教妇幼医院更名为永生医院。这使得最初的圣教妇幼医院从单一型向复合型迈进，并逐步发展成了多功能的综合性医院。1966年，70岁的阮琼珠正式退休，在其半个多世纪的治病救人生涯中，妇产、内、外、儿、眼、口腔等临床各科，阮琼珠都拿得起放得下，一生行医中从未发生过医疗事故。1988年6月，阮琼珠安息主怀，享年92岁。值得一提的是，她是宁德基督徒聚会处早期主要负责人叶逢生的岳母。叶逢生是为数不多的参加过1948、49年于鼓岭的两期训练者。

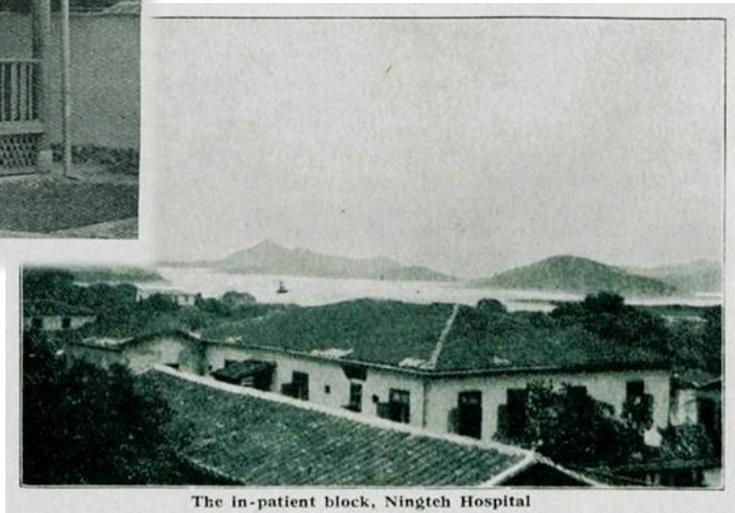


左上图为：毓秀小学旧址；上右图：阮琼珠（右一）约摄于1920年代；



Front View of Ningteh Hospital

左为：圣教妇幼医院正面，右下为：
圣教妇幼医院的住院部；



The in-patient block, Ningteh Hospital

在宁德的日子

1899年2月，由于宁德有教士回国度假，和受恩从福清的港头被调到宁德。她在福清港头的职位也由来自澳大利亚一位虔诚的女教士莫特小姐（Miss Mort）所接替。到宁德后她迅速进入服事——暂管人德妇校。

“过去一年里，对于我自己和我的工作来说，最重大的事件就是我的工作地点发生了变化。今年二月，我离开了福清的港头，来到宁德（Ning Taik）帮助包美宜（Miss Boileau）小姐。

我一到宁德，包美宜小姐就立即委派我负责妇女学校，而学校的工作对我来说也是一种与日俱增的喜乐。由于场地有限，我们只能招收25名女性，上学期和本学期都招满了。有一件事让我无比欣喜，那就是这些女性对真理的深刻理解，以及她们对神之爱的亲身体验。今天我讲的是出埃及记第16章，当我讲到“各人按着自己的饭量收取”这句话时，我感到有义务告诉这些女性，我教她们是多么的快乐，因为她们对灵性食粮有着如此强烈的渴望！她们如此享受地吸收灵性的教导，以至于能够向她们讲解经文真的是一件令人欣喜的事。我告诉我亲爱的同工包美宜小姐，我正在她播种的地方收割，因为她们中的大多数人在我教导下的女性，当她们刚来到这里时，对《圣经》一无所知，有些人甚至连一个汉字都读不懂。我们目前有11个人能够比较轻松地阅读旧约和新约；这是近两年学校教育的成果，而且在相对较短的时间内取得了不错的成绩。一位老妇人，按照中国的礼仪被称为“老奶奶”，她61岁才来上学。当她聆听关于耶稣的真理时，她那慈祥苍老的面容上洋溢着喜悦，因此，我常常惊讶于她对那些关乎她平安的事物的了解。前几天，我根据罗马书8:16问了这个问题：“圣灵使你知道你是神的孩子吗？”她笑容满面地回答：“是的，我知道耶稣在我心里。”没有人比这位亲爱的女士更乐意谈论她救主的爱。

至于这个地区其他地方，我在宁德健康状况不是很好，所以很少去探访，但有几次我和我的圣经妇女一起出去，我很高兴看到热情的基督徒。有一次，我去一个离我大约两英里远

的村庄探访。我走进屋子，和那位圣经妇女坐在一起，手里拿着她的《新约》，她告诉我她也一直在“寻找迷失的人”。当她告诉我她那天所做的一切时，她的脸上洋溢着喜悦，她说：“哦！真可惜我一个人，因为我有那么多听众，我的声音很快就疲倦了。”——自《传教士年度信件摘录》1899年11月21日信。

在宁德，和受恩一面照顾学校，另一面她殷勤服侍，时常辗转于各个村庄之间。但由于不适应当地水土气候，她担心再次崩溃。最终不得不请求更换服侍地区，因为她觉得自己再也没有力气继续下去了。（参 1901.07.08 包美宜给巴林古德信）。但不管如何，在她的服事下，从人德妇校毕业的学生中，有三位成为“圣经妇女”，而且她们都得到良好的评价，据说其中一位在讲道方面有能力和又热心。

1899年11月，和受恩教士（M.E.Barber）从宁德写信，讲述了一位瘸腿的女人从三英里外的一个村庄来到她所在的地方接受耶稣的事迹：

昨天，一把椅子停在我们门前。我去看是谁来了，却看到一个可怜的残疾女人，一个三十岁左右的瘸子。她的衣服前面挂着一张卡片，上面写着一段祷文，还有一本我们教初学者的小书。她回应我的问候，说：“我来学习耶稣。”除此之外，她再也说不出别的话了。后来，我从学校的校长那里得知，几周前，包美宜小姐和她的圣经女教师到这个女人住的村子里探望，她派人去请她们，希望这个外国人能治愈她的身体。当然，包美宜小姐告诉了她关于这位伟大的医生，并把她引向了能拯救她灵魂的那位。此后，她听说了耶稣的事，昨天她拜访我们算是她的第三次。我告诉她经常与耶稣对话的重要性，但她打断了我：“但有人告诉我，基督徒祈祷时必须跪下，而我不能跪下；如果我低下头闭上眼睛，可以吗？”不久之后，我们大家聚在一起为她祷告，祈祷时，她默默地哭了。（McClelland，第85-86页）。

两年后，她受洗了。下一封信是关于那位成为基督徒的瘸腿女士的后续信：

周围的本地人通常叫她“Mo-ka”（没有腿），但她的洗礼名是“Ai-Muoi”（爱妹，可爱的小妹妹意）。她来这里只是为了接受为期一周的特殊准备。能有她来教书，我感到非常高兴，她非常渴望学习。看到她从清晨到晚上都坐在小凳子上，除非有人扶她起来，否则完全无法自理或移动，这让我感到非常难过。她非常有耐心。她对汉字的了解令我惊叹。当我向她介绍圣经中的不同章节时，她都能翻出来，并且读得非常好。有一天，我注意到她读书读得这么好，知道她很少有机会学习，也知道在一段时间里，她的《新约》、祈祷书和赞美诗是她唯一的伙伴，她花了很多时间阅读它们；但汉字通常不是靠灵感学习的。于是我问她：“你怎么会这么了解汉字？如果你阅读时遇到不认识的字，是谁教你的？”“是圣灵，”她回答说，“我没有其他人。”

有一天，她对我说：“在我认识耶稣之前，我曾经非常非常痛苦和可怜，因为我的身体很虚弱，我和我母亲都很贫穷；但现在，”她说，“情况完全不同了”（McClelland，第86页）；

曾在福宁府服事过的西教士

嘉恩汨 (J.E. Clarke)
为嘉清泽姐姐，曾在霞浦、福安、福鼎服事。1895年始访福鼎桐山、澳腰

嘉清泽 (Clarke)
宁德毓秀女校首任校长，宁德近代新式教育奠基人

包美宜 (M.D. Boileau)
为宁德人德妇校首任校长

谢师姑是早期来宁德传教士之一

和受恩曾暂管宁德人德妇校

卢师姑 (Miss Leybourn)
福清、霞浦医院服事)



第五章 在福州陶淑女中

她第一次的假期

1900年8月，由于席卷中国的义和团事件，CMS委员会发电报，指示所有即将于1901年初有休假期的传教士立即回国（五年一次假期），以避免这个动荡的局势。于是9月2日和受恩也从福州出发，经过5到6周的旅行，回到了英国诺里奇（Norwich）；

两百年前，诺里奇是仅次于伦敦的英格兰第二大城市。其位于英格兰的最东部，毗邻风景优美的海滨地区，并且周边有英国最大的湿地保护区（The Broad），被公认为英国绿色城市。诺里奇也被公认为全英最适合居住、最具魅力的城市之一，是人们心中的想往的城市。

探望家人后，和受恩教士于1900年10月29日至11月8日访问了利物浦，期间她住在位于大乔治广场（Bromboro House）的基督教女青年会。她曾是利物浦女子基督教会联合会的成员，彼时仍是其成员。由于义和团事件的持续影响，和受恩在英国多停留了一些时日。1901年10月中旬左右离开英格兰，并于1901年12月4日抵达中国。

在陶淑女中

因和教士的身体无法承担巡回传教士的工作，回到福州之后，由于Miss C.J.Lambert（朗彼息女士）的推荐，她被安排在陶淑女子学校负责陶淑女中（C.M.S.Girls' School）的200多名女孩。她称它为“利和伯”（创26:22，意宽阔之地，宽阔之路），一个充满希望、硕果累累的地方。她拥有“令人愉快的”同工，与他们“和谐地朝着一个伟大的目标努力”。在这里，她正在向异教女孩们传授“永生的话语”。

陶淑女中的历史沿革

1863年士密斯夫人（Mrs.G.Smith）在福州城内乌石山创办女子学校，俗称“安立间女学堂”。但当时千金小姐，三寸金莲，难以登山，又因当时中国人非常反对外国人，并且怀疑传教士将女孩聚集在一起的原因，所以进校学生寥寥无几。到次年，人数就逐渐增多了。胡约翰

牧师夫人 (Mrs.Wolfe) 于 1865 年继任校长，从此学校发达，训练不少优秀女子，为本校及社会服务。1875 年，英国远东女子教育促进社 (Society For Promoting Female Education in the Far East) 选派豪士顿师姐 (Miss Houston) 来榕任校长。豪师姐品学俱佳，经验丰富，贡献良多。

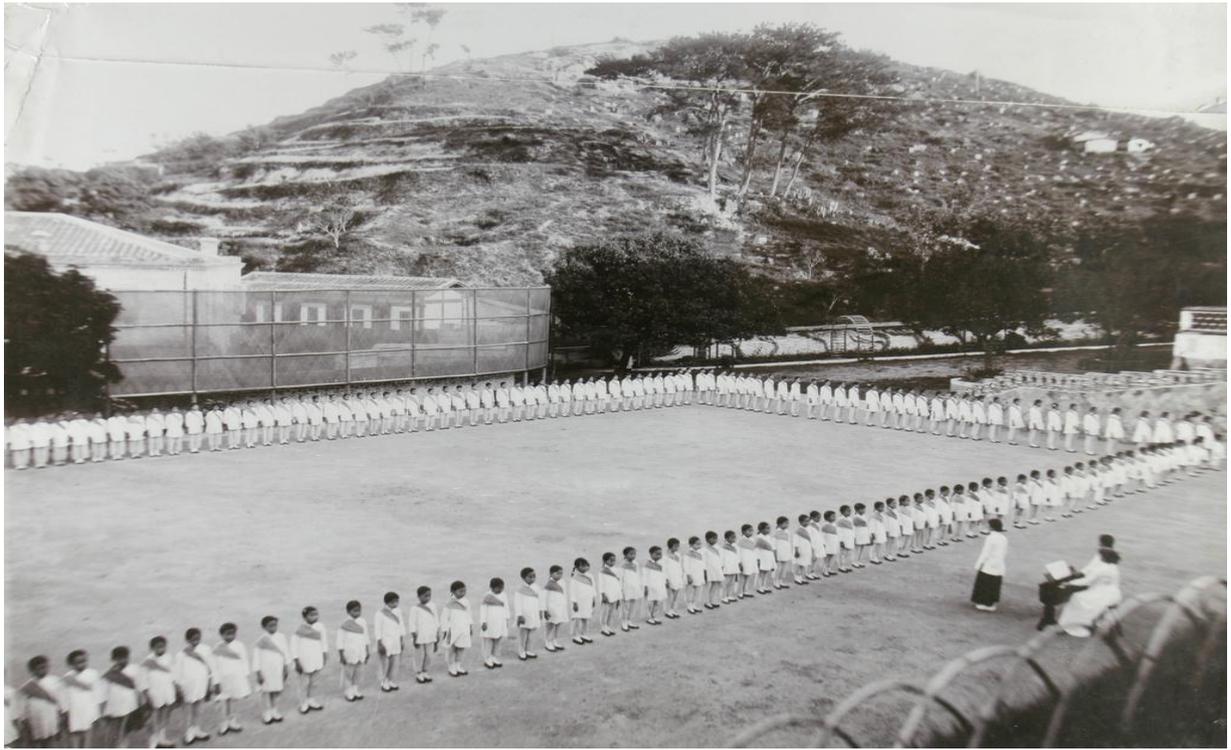
1878 年乌石山反教暴动，学校停办。不久，中国政府以城外南台仓前山之民房廉价租与教会为女校，并负责赔偿前次暴动之损失。此时学生增至 21 人。1883 年平师姑 (Miss J.Bushell) 来校主理校政，学制为六年。学生人数 267 人，7 个班级，教职工有 11 人。

1889 年，差会任命在榕传教的“远东妇女教育促进会”的朗彼息 (Miss C.J.Lambert) 女士为校长，负责募款购地筹建新校舍。1900 年新校舍建成已有 200 多名学生，定校名为陶淑女子学校。(Do-seuk Girls' School, 该校名为福州话音译，用“罗马字”拼音书写，这种命名方式在近代教会创办的事业中是很罕见的)。

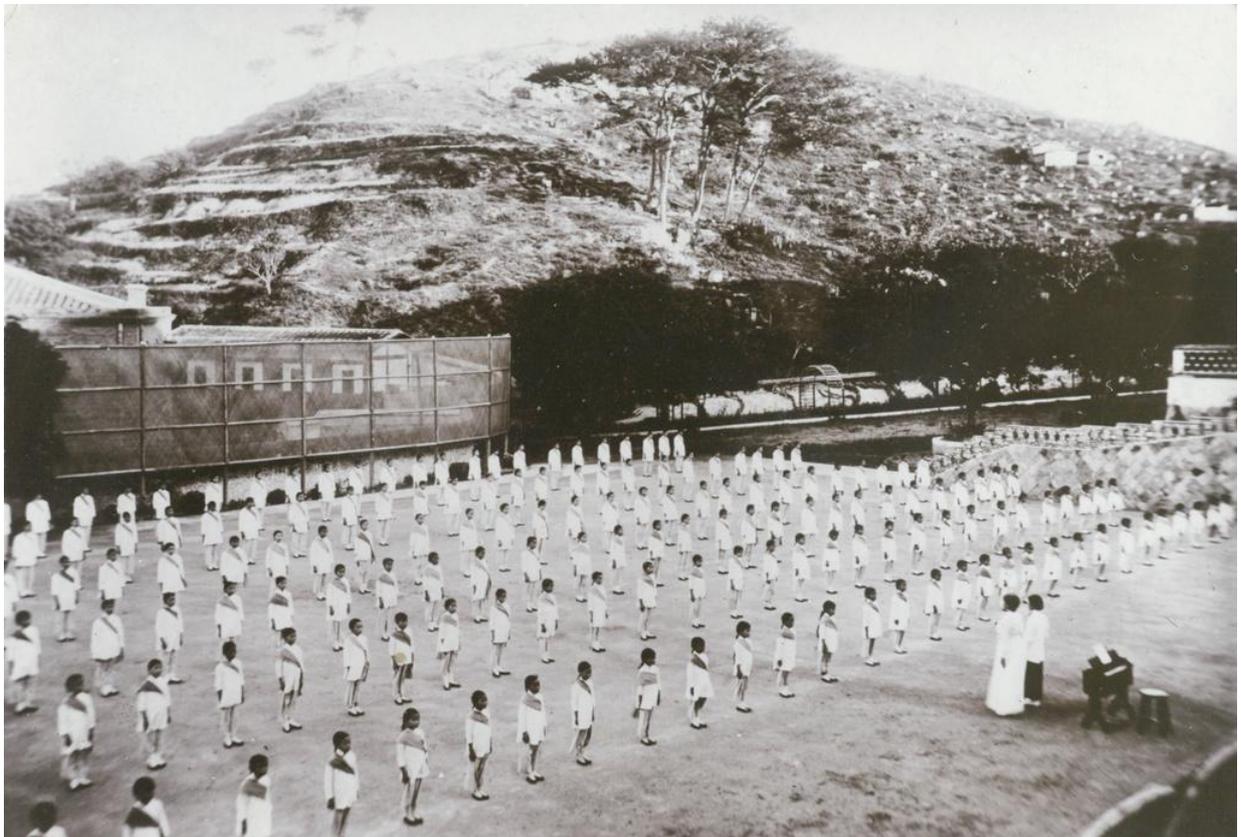
陶淑女中早期的学生大都出身贫寒，衣裳破旧，为了集体活动时不致“有碍观瞻”，所以“安立间会”给学生统一制作校服（布料是某英国商行的教徒赠送的），上身为月白色衣衫，下身为桃红色裤子，每逢集队出校甚为显眼。当时有一首民谣：“安立间，毛兀邦（意为没有什么东西可以炫耀），红红裤，月白衫”。另一面，学校还给学生供给膳食。西教士对学生的管束甚是严格，学生要轮流劳动，每天打扫三次，检查三次。学校开设的课程中，重视圣经内容。特别之处是要学习由外国传教士发明的用罗马字母拼写的福州话文字（平话字）。

陶淑女中，在 1949 年前和私立文山女中、华南女大附中被誉为教会女校“三鼎甲”。1951 年，陶淑女中和位于仓山区的另外两所教会学校——鹤龄英华中学和华南女大附中合并成福州第二中学，1973 年改名福建师范大学附属中学。1954 年，二中放弃原有质量较好的几处校舍，迁至寻珍女中旧址。陶淑女中的旧校舍，今为福建师范大学艺术系使用。

下图为：福州教会传教士协会女子学校（陶淑女子中学）课间操，约摄于 1900 年，照片自 CMS；



下图：200 多位女孩在练习，福州教会传教士协会女子学校，约摄于 1900 年；



在陶淑的服事

就在这里，和受恩开始了差不多五年左右的校园服事生涯。她与平师姑（Miss J.Bushell）等人一同监理。开始时，她的职责是早上教书，下午探访村庄中的妇女。同时她还负责一些与陶淑女子学校相关的日间学校³⁰。她期望从“这项光荣的事业”中收获许多果实。下面是于福州陶淑女子寄宿学校 1902 年 11 月的信件：

过去的一年是我一生中最快乐的一年。我和同事们的关系也最融洽。我的工作令人愉悦，最重要的是，神的作为在我们中间彰显，让我们意识到，尽管我们自身软弱无助，但在祂里面，我们凡事都能做。我的同事平师姑（Miss J.Bushell）和朗彼息（Miss C.J.Lambert）女士可能会汇报学校的工作、财务状况等等，所以我不必多谈。

我这一年的工作一直是“一般性的帮助”，我非常热爱这份工作，以至于我真希望它能一直保持下去。我发现在这所学校教书越来越令人愉悦。超过 200 名女生聪明伶俐，乐于助人，无论教授圣经还是其他科目，都有很多机会教导她们走上公义的道路。听到我们的学生回家后如何被神使用，我们倍感欣慰。

举个例子。我们的一位实习老师离开我们，去港头学校帮忙。夏天，她和母亲住在另一个村子里，发现一位住在附近的老同学，因为丈夫异教家庭的影响，变得冷漠无情。…今年，在同学的影响下，她成了家附近教堂的常客，并带领几乎所有她的朋友成为求道者。我们希望很快能听到他们受洗的消息。

本学期，我们有 30 名女生自愿去挨家挨户传道。我们每周五都会举办一次基督徒活动，她们会讲述她们去过的地方和看到的事情。上学期末，我们举行了一次结束祈祷会，宣读了大约 70 条祷告和赞美的请求——全部由女生们自己撰写。其中一些非常感人。她们中的许多人感谢学期期间得到的祝福和帮助，并祈求为她们的亲人，以及她们自己祷告，以便她们在家时

³⁰ 日间学校：通常指的是非寄宿制的学校，也称为走读学校，学生在白天上学，晚上回家；

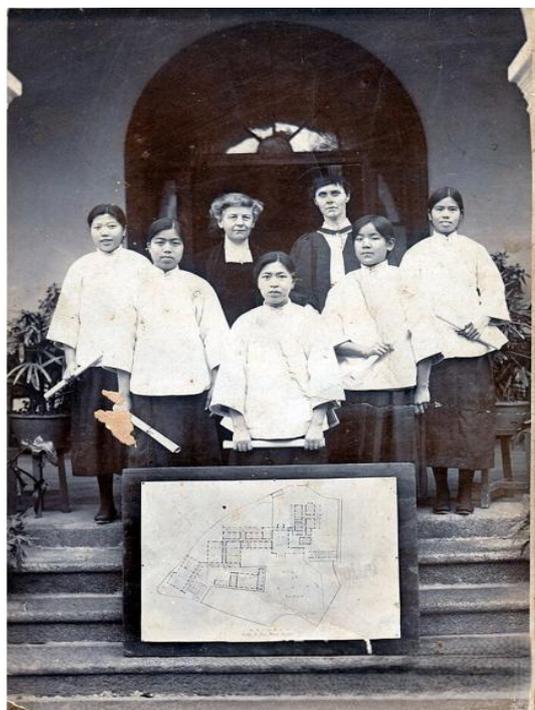
能树立好榜样，并带领他们归向耶稣。也许您有兴趣了解我们的日常安排：

我们早上 8 点到校，直到 8 点 30 分，我们会重复一节圣经和一首赞美诗。每个班都以这种方式准备，一个学期下来，积累了相当多的知识。8:30，我们会进行祈祷，并作简短的致辞。9 点，各班分开唱歌，进行音乐练习。10 点，每个班在各自的教室集合进行常规学习。直到 12 点，午餐铃响起。下午 13:15，所有班级再次集合，学习写作，这门课由一位文学家——学校的老师——教授。课程持续到下午 16:00。18:30，女孩们在宽敞的教室里集合，准备功课并祈祷。晚上 20:00 钟，所有卧室的灯都熄灭了，一片宁静。

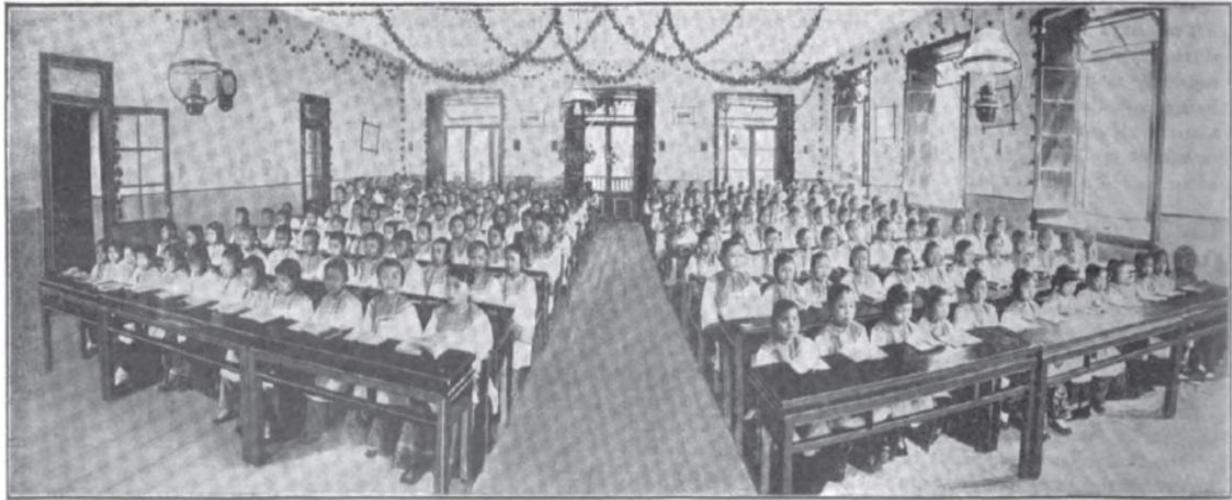
对于女孩们和我们来说，这都是非常幸福的生活。周日我们有两场常规礼拜，紧随英国国教早晚礼拜之后。听到 200 名女孩中的大多数一起吟唱、祈祷和诵读圣歌，并全程认真地跟随礼拜，真是令人欣喜。看到这么多来自异教黑暗的人聚集在一起，接受培训，为传播光明的国度而努力，真是令人欣喜。



福州圣公会陶淑女校礼拜堂



左三为朗彼息 (Miss C.J.Lambert) 女士



INTERIOR OF LARGE SCHOOLROOM, GIRLS' SCHOOL, FUH-CHOW, MAY, 1900.

福州陶淑女子学校大教室—1900年

在陶淑女子学校服事期间，和受恩一面有喜乐的服事，另一面她也从神所量给的环境中学习了很多的功课。1901年10月5日，她在信中提到：“我还要感谢委员会及时送来的乔治·穆勒（George Muller）³¹的传记。我发现这本书对我们的一些传教士来说是莫大的祝福。我一直渴望拥有一本”。我们相信，由于穆勒传记的影响，和受恩及同工者也学习凭信而活。在陶淑女子学校的建设、包括学校的运作上，CMS方面没有提供任何资金。和受恩与其同工者也学习进入信心的服事。我们从1903年8月19日她的所写的信中可见一斑：“现在我们每周需要10磅来维持我们的学校生活…上个复活节星期六，我们花光了最后一美元。复活节星期天早上，我们的神以一种奇妙的方式送给了我们375美元”。

期间，她在健康上一直出现问题，她也因此进入操练和主柔细的交通里。1903年10月至12月13日，她一直在鼓岭山上养病。在夏普峰所发出的信说：“我刚从伤寒中恢复过来，就又得了疟疾，差点丧命。神的恩惠无以言表，自从我患病以来，以及患病期间，我和主之间有许多甜蜜的秘密。我相信我康复的生命会荣耀祂的名”。1904年12月10日她在信中再次提到：

³¹ 乔治·慕勒（德语 George Müller 1805年9月27日—1898年3月10日），19世纪英国基督教弟兄会的教会领袖之一，在布里斯托开办孤儿院，一生照顾的孤儿总数超过1万人。他以对神的信心和为他照顾的儿童提供教育著称。

“过去的一年过得如此之快，我几乎还没意识到我得向你们汇报一下了。1903 年的最后十周对我来说几乎是一片空白，因为我正在与伤寒和疟疾作斗争，而且已经接近死亡；感谢神，今年年初，我的健康有所恢复，但我无法全身心投入工作。不过，从三月开始，我就全身心投入工作，现在身体状况良好，能够跟上这所学校的日常生活”。



上图：福州陶淑女子中学；

福建妇女会议

福建妇女会议于 1905 年 11 月 16 日至 20 日举行。和受恩 (M.E.Barber) 是这次妇女会议的秘书，她审议了家长委员会提出的新条例，该条例建议了高级和初级传教士的新地位。这些草案提议将要改变福州传教团的等级制度和决策权。即便只是提及这些草案，也激起了传教士们的政治猜忌。当时已不再年轻的和受恩 (Miss Barber) 坚决反对这项提案，而且她并非唯一

反对者。尽管新规草案最终未能颁布以实施，但她最后却神秘地退出了传教团（她离职后另有两位传教士也脱离 CMS。）；一些记载称她是被迫离职，而一些信件却确定的记载她的上级理解她的立场和辞职（参 1907.01.25 巴林古尔德先生致 Price 主教信）。不过，我们从 1906 年 9 月 19 日她写给巴林-古尔德先生的信，可知在这一场妇女会议的风波中，和受恩确实受到了中伤：

尊敬的巴林-古尔德先生：

…Lambert 夫人³²拒绝撤回针对我的言论，由于我不知道这些言论具体是什么，因此我已请求妇女大会让她当着我的面重申那些话。即便是罪犯，也有权听到针对自己的指控！

上周六，我已告知我的区委会，如果 Lambert 夫人愿意撤回她的言论，我很乐意在学校工作至 12 月。但她既然拒绝这样做，我便请求区委会允许我去 Deng Doi 协助牛顿夫人³³。我目前正在等待怀特先生的许可，因为那是他的教区。一旦获得许可（如果我能得到的话），我将立刻启程前往 Deng Doi。由于我极其希望能让妇女大会免于听取 Lambert 夫人的“坦白”所带来的痛苦，我正给她一个机会，去分发一封信——随信附上副本——以驳斥目前在这个传教团中流传的关于我的那些无耻言辞。如果 Lambert 夫人愿意分发这封信，我将撤回向妇女会议的申诉，届时会议便可自由地处理其权利受到侵犯的问题。倘若当初妇女大会的权威得到尊重，这场麻烦本就不会发生。

寄给 Lambert 女士签署并散发的信函副本：

亲爱的朋友们：

对于目前流传的关于 Barber 小姐的种种谣言，我深感痛心。我借此机会向各位保证，我与这些谣言的散布毫无关系，因为我深知 Barber 小姐是一位品格高尚、思想纯洁的女性，其品行无可指摘。

再从 7 月 14 日主教与和受恩之间的通信也提及：Miss Bushell 小姐（平师姑）、Lambert 夫

³² 即陶淑女中校长朗彼息女士；

³³ 为福州盲人学校，在连江县东岱村，由来自澳大利亚的奥师姐（Miss Oxley）等创办于 1898 年；

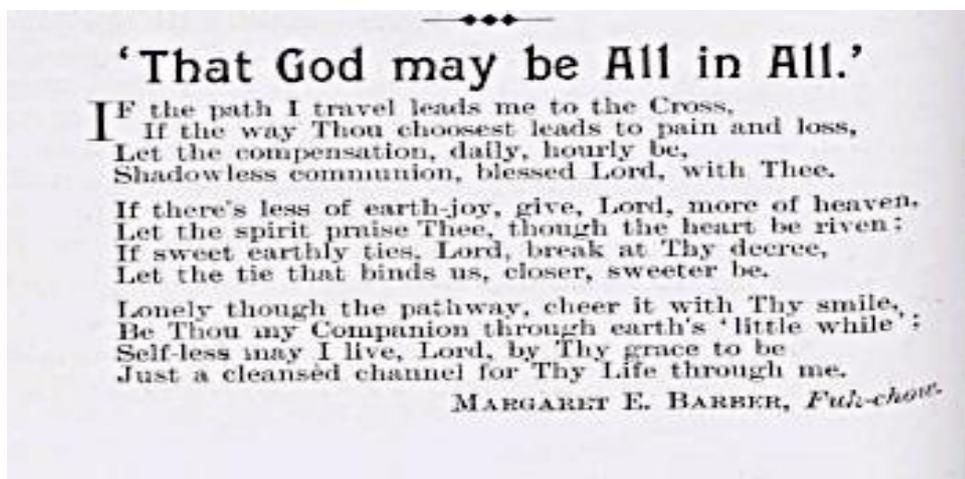
人与和受恩之间存在的紧张关系；

根据我们能够看到的资料，我们尚不清楚和受恩在这场风波中被指控内容的细节。但从上文信件的措辞“指控”、“无耻言辞”、“品格高尚、思想纯洁的女性，其品行无可指摘”等，我们大概知道有些史料提及校长指控她的“十条罪状”应该是有其事；

无论如何，这都是和受恩属灵生活和工作的关键时刻。一开始，她对于别人捏造的“指控”也显出人“本能”的反应——想要陈清不实，以释毁谤。但后来，她却对人来的毁谤保持了沉默。这只能推断她当时一定从主深刻的领受一些话语——“关于基督身体里头与肢体间的一”。

当她思考自己的声名如何被诽谤时，主似乎对她说：“你们是属于我的。那些控告你们的人也是属于我的。我是头，你们两个都是我的肢体。想想我的手。拇指受伤还是中指受伤，对我的头来说有什么区别？对我来说，两个指头都疼。无论你受伤还是对方受伤，我受伤都是事实。你为什么要争辩？你为什么要为自己辩解，羞辱别人？你或许可以让自己免受诬告，但这不正是对我造成的伤害吗？你为什么要为自己辩解？我的孩子，平安吧！你的未来掌握在我的手中”！

差不多在“妇女大会一开始就受“煎熬”的日子里，一首被倪柝声高度赞誉的“如果我的道路”诞生了（诗歌 282 首）：



左图：
自1905年
出版的：
《英国教
会传教士
拾穗者》
第32卷
第376期。

下图：后排右三者为和受恩，这张照片可能是在妇女大会期间所拍摄。



然而，她的“罪案”仍然传到英国宣教母会。在那段时间里，她不断学习安静的活在十字架的阴影里。她宁可受到误会也不愿为自己辩解。就是后来回到英国，继续保持沉默，不为自己表白。她在顺服里深切地经历主，进入与主更亲密的交通。她用诗歌来描述这种柔细的情爱和强烈的渴求：

- 一、勿让我走轻省道路，免其花朵夺我眼目；
更深交通带我进入，时时刻刻只与我主。
- 二、向我发言，亲爱的主，当我迈向更高之处，
我魂向你柔声顺服，我心傲醒我惧尽除。
- 三、我主，若是我心疏忽，不顾奖赏、远离高处，
愿你慈颜和你爱目，速来将我紧紧抓住。

四、向我施情细语，我主，作我亮光引我脚步，

直到进入荣耀天府，完全得着神圣基督。

至终，一位同仁将事情真相告诉差会组织的负责人。这位负责人知道和受恩将自己置于十架权柄之下，就对她说，“我以权柄命令你，将你在中国时所发生一切事情的真相告诉我，不得有丝毫隐瞒。”因着和受恩顺服神代表的权柄，就说出在中国所发生之事的实情，不实罪名也因此得到澄清。



Miss Lambert's impressions, 1894



Deaconess Clara Lambert

上图一：和受恩教士与同仁，后排左一者；图二：朗彼息女士；

第六章 返回英国

拜会潘汤

1906年11月和受恩(M.E.Barber)借着假期返回英国,回到英国诺里奇。在诺里奇(Norwich)素里堂,他见到了潘汤((David Morrieson Pantan)³⁴。

诺里奇(Norwich)的素里堂,为牛津大学毕业生郭维德(Robert Govett)³⁵所创立。1854年他离开英国国教,开始在素里堂(一千五百座位)向一个非宗教的团体传讲信息。著名的大布道家司布真曾说,郭维德的作品里面有金子,而且他写的东西是跑在他的时代前面一百年;

郭维德过去后由他的学生潘汤所接续(D.M. Pantan),潘汤于1901年10月在素里堂开始尽职事。和受恩教士在英国期间拜会潘汤,在属灵上从他得着极大的帮助。潘汤相当认识宗派、国度的事,也明白圣经的豫言以及得胜的真理。和受恩因此受他的影响,过一个等候主再来的生活。

而倪柝声弟兄也深受潘汤著作的影响。他当初出版《基督徒报》的时候,也有很多资料是来自《黎明》杂志。潘汤的文学造诣很高,文章也写得很好。《黎明》杂志经常穿插一些高水准的诗,大本诗歌392首“祂是一切最亲”就是倪弟兄取自那杂志的。一九四八年鼓岭训练聚会中倪弟兄首次使用,后来这诗在中国的基督徒中广为流行,深受喜爱。

停留英国期间,渐渐的和受恩与潘汤弟兄产生了感情,几乎是达秘与鲍夫人故事的翻版。在他们要决定是否结婚的时候,他们明显看见不是神的旨意,也就分手了。³⁶

³⁴ 大卫·莫里森·潘汤(David Morrieson Pantan, DM Pantan)(1870年4月9日-1955年5月20日)是英国诺维奇素里教堂的牧师,他接替了罗伯特·郭维德(Robert Govett)的职位。他是《黎明杂志》的主编(1924-1955年),著有书籍和大量小册子,是英国先知研究领域的领导人物。

³⁵ 罗伯特·郭维德(Robert Govett, 1813年2月14日出生于米德尔塞克斯郡斯坦斯—1901年2月20日逝世于诺福克郡诺维奇)。1837年获得文学硕士学位。1835年,他成为伍斯特学院的院士。1836年,他被任命为英国国教执事,1837年被任命为牧师。1854年,他在诺维奇开设了素里教堂,可容纳1500人。1878年,正式脱离英国国教。郭维德写了许多书籍和小册子。但他最著名的作品是《启示录:圣经诠释》。根据富勒(Fuller)神学院的史密斯(Wilbur Smith)教授说,在众多的启示录注释里面,郭维德的启示录批注最合乎圣经,是根据圣经来解释启示录。

³⁶ 陈希曾《诗歌宝库》第128页。

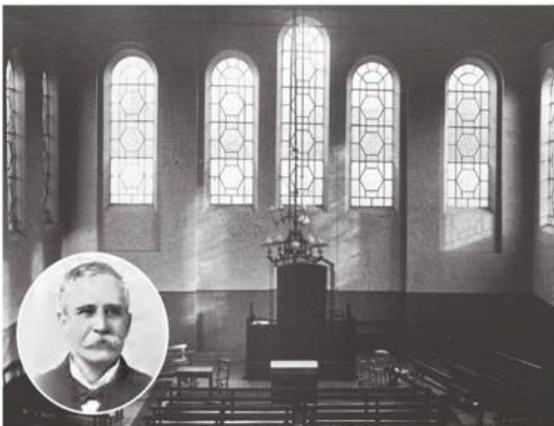
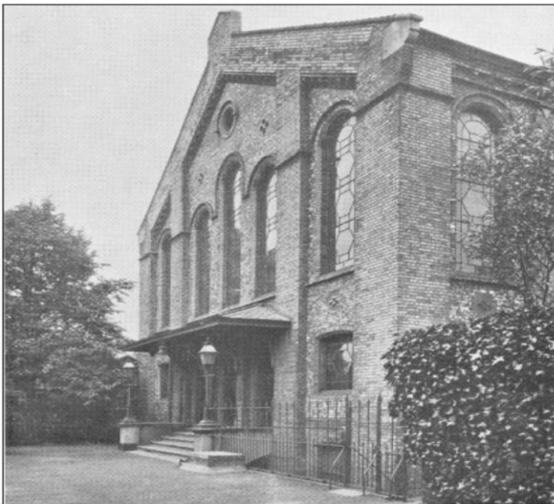
向传教士协会 CMS 提交辞呈

1907 年 9 月 18 日在英国的诺里奇 (Norwich) 和受恩向传教士协会 (CMS) 提交了辞呈：

“亲爱的巴林-古尔德先生：如果您知道神已明确无误地指引我加入诺里奇的一个非宗派教会，那么在十月份向委员会提交我的辞呈或许会更容易些。该教会的牧师是潘汤 (Mr.D.M.Panton) 先生，他是剑桥大学的文学学士。我认为他在阐释圣经方面仅次于皮尔逊 (Dr.Pierson) 博士。当我的 C.M.S.津贴停止发放后，我将信靠神，并依靠祂支持我。这样，我将自己交托在祂的手中，我将返回中国。如果神愿意我回去，我相信他会的，那么祂会供应我。”

1907 年 9 月 27 日 CMS 秘书巴林古德致在福建的罗为霖 (Mr. Lloyd) 先生的信说：

“我们必须通知您，ME Barber (和受恩) 小姐已正式从 CMS 传教士队伍中退休”。



诺里奇 (Norwich) 素里堂内景



潘汤 (David Morrison Panton)

第七章 第二次来华

信心之旅

停留英国期间，有次，她在开西聚会遇见了她原上司汉德利穆尔（H. C. G. Moule）主教。穆尔劝她，说：“你应该靠着神的旨意，你要回去中国。”所以她运用信心向主祷告，求主为她开路。在与潘汤弟兄和其所在的诺里奇（Norwich）素里（Surrey）的弟兄们有过交通之后，和受恩再次回到中国。

1909年3月30日，和受恩教士与她的侄女在英国的南安普敦港，乘坐德国劳埃德公司的轮船出发前往中国³⁷。这一次，没有庞大差会的支持，她完全凭着信心生活、行动。她的侄女，年纪小她14岁的黎爱莲（Miss Ballord）小姐（1880-1968年），于1897年进入伦敦大学就读，来华这一年刚好29岁。她有少许个人的积蓄，但和受恩只有诗篇二十三篇中的主；

她们从香港辗转至福州，当船横渡闽江时，她安静的倚靠主，将她的需要和前途都仰望祂；



Miss Barber Miss Ballord Miss Slapp China 1909



黎爱莲

³⁷ 参看第 57 页 1909 年 3 月 30 日英国南安普敦港出发乘客名单；

Form No. 1654. General Order

Name of Ship *Yangtze* of *British* Departure *Shanghai* 1909 Where bound *China & Japan* Port of Departure *Southampton*
 Steamship Line *Northampton*

NAMES AND DESCRIPTIONS OF BRITISH PASSENGERS.

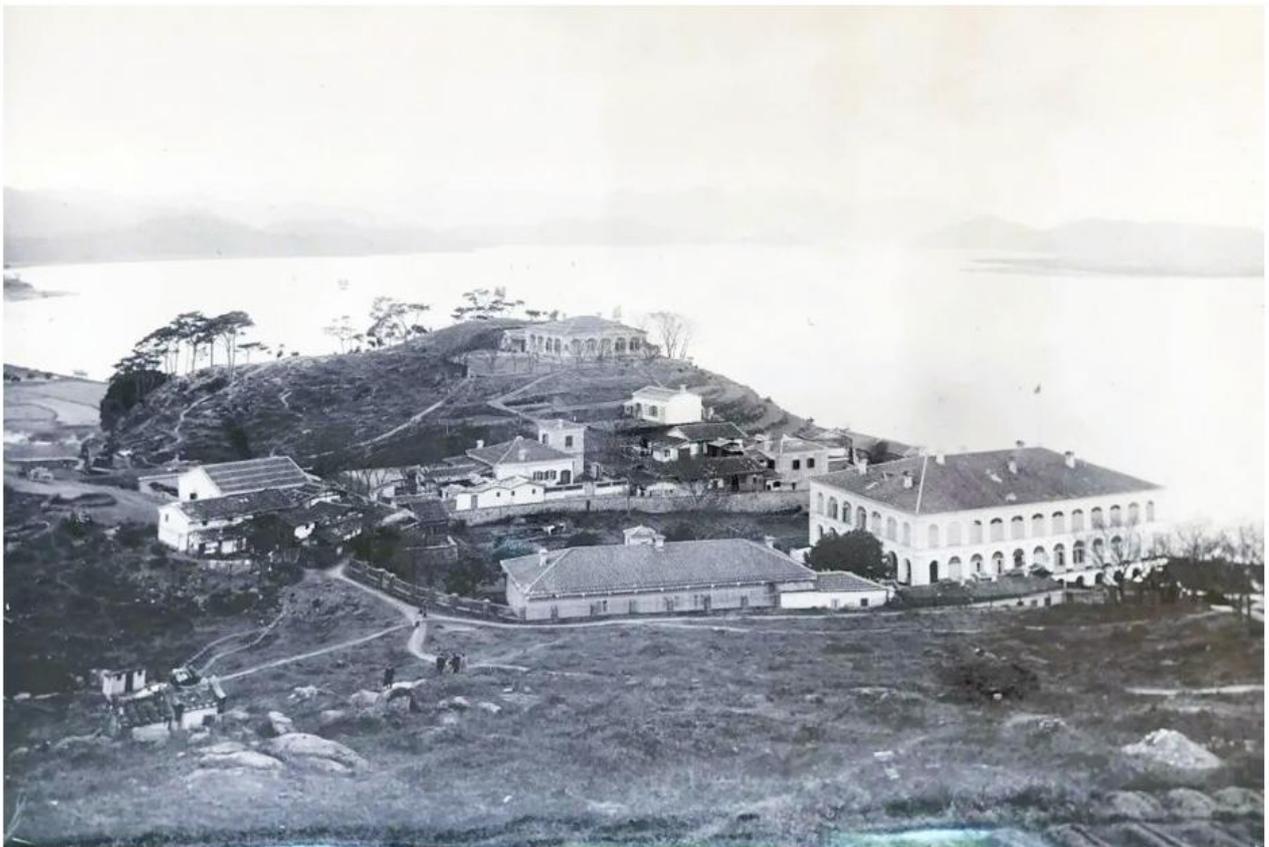
Port of Embarkation	Cabin or Ticket Number	NAMES OF PASSENGERS (Passengers holding Contract Tickets or Through Passengers should be entered first, and appear first in each column.)	Class (Number, 1st, 2nd, or 3rd)	Profession, Occupation, or Calling of Passenger. (On the case of First Class Passengers this column need not be filled up.)	ENGLISH			WELSH			SCOTCH			IRISH			EUROPEAN OR ASIAN			Port at which Passengers have embarked to land.
					Adults of 12 yrs. and upwards	Single or unaccompanied children between 1 and 12	Children between 1 and 12	Adults of 12 yrs. and upwards	Single or unaccompanied children between 1 and 12	Children between 1 and 12	Adults of 12 yrs. and upwards	Single or unaccompanied children between 1 and 12	Children between 1 and 12	Adults of 12 yrs. and upwards	Single or unaccompanied children between 1 and 12	Children between 1 and 12	Adults of 12 yrs. and upwards	Single or unaccompanied children between 1 and 12	Children between 1 and 12	
Southampton		Miss Bardsley	1st		3	2	1												Shanghai	
"		Mrs V. E. Anderson	"		1														"	
"		Miss Anderson	"		1														"	
"		Master Anderson	"		1														"	
"		Mr J. Lagate	2nd	Merchant, Honorary	1														Singapore	
"		Mr O. Christie	"	Engineer	1														"	
"		Mr Alex Ritchie	"	"	1														"	
"		Mrs Mary Ritchie	"	None	1														"	
"		Mr E. J. Hoy	"	"	1														"	
"		Mrs Hoy	"	"	1														"	
"		Miss M. C. Ballard	2nd	Missionary	1														Hong Kong	
"		Miss M. C. Barber	"	"	1														"	
"		Master B. Way	"	None	1														Shanghai	
"		Master C. Way	"	"	1														"	
"		Rev. W. Carson	"	Priest	1														"	
"		Mrs Carson	"	"	1														"	
"		Miss Armour	"	Missionary	1														"	
"		Miss Joy Hall	"	"	1														"	
"		Miss R. Henderson	"	"	1														"	
"		Mr J. Johnston	"	None	1														"	
"		Mrs Johnston	"	"	1														"	
"		Miss L. Johnston	"	"	1														"	
"		Master Johnston	"	"	1														"	
"		Master J. Johnston	"	"	1														"	
					5	3	1	2	2	1	4	2	2	1						

上图：橙色圈内名单依次为 Miss Ballard (黎爱莲) Miss Barber(和受恩)1909年3月30日，自英国国家档案馆；

在闽江下游、距福州约一小时船程之处，是一名为罗星塔 (Pagoda Anchorage) 的港口。而罗星塔即是此地的地标。港湾对面另有一小镇名为白牙潭。具体的说，它是位于闽江下游三江 (乌龙江、马江、台江) 汇合处的南岸，踞水上交通要冲，有横江渡可达隔江相望的马尾，沿闽江上可通福州及闽江上游、下可由闽江口出海，且溯三汊港、上洞江可深入长乐腹地，故往来船只络绎不绝。



福州马尾罗星塔



罗星塔对岸的白牙碑全貌-1898年

在白牙磧--应许之地

和受恩选择客居此地，从这里她可以一览闽江和对岸罗星塔的明媚风光。她们在白牙磧租到了房子，而和教士所住的是几间简陋的木屋。

那时候从福州到白牙磧，要先坐汽船到马尾，再用小木船渡到白牙磧，然后，还得沿山边小路走一程才能到达小山坡上的几间旧木屋，那就是和教士的住处了。山坡顶上的一间是她的卧室和她自己单独与主交通的地方，这“白牙磧”在她的心目中就像亚伯拉罕的迦南地一样是应许之地。

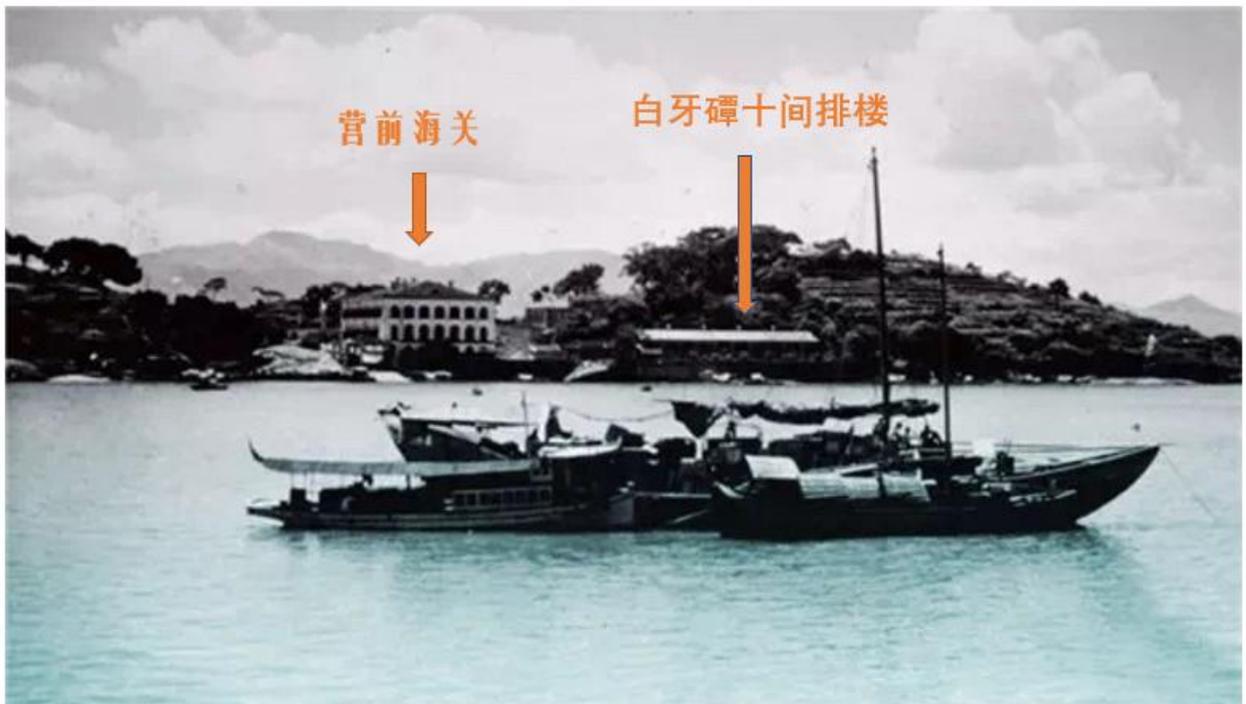
和受恩住处附近靠海边有一排十栋木造房子，房东是开办孤儿院的院长夏姊妹。为了应付属灵的需要，和受恩向主祷告，求主赐给她这排房子。主答应了她，她就租下了这排房子并将这排房子预备要当作接待之用。这就是和受恩的“应许之地”。尔后二十年间，她在这里支搭帐棚、建筑祭坛。有一年，地主决定将这些房子收回作为孤儿院之用，就请和受恩迁走，也请工人进来整修房子。然而，和受恩继续信靠神，相信神不会作违反祂自己所应许的事。她在信心里祷告说：“父阿！坚定你的应许。”最后，地主差人告诉她，整修过的房子都给她住。她住在那里，直到一九三零年离世与主同在。

下图为：和受恩教士的的应许之地。





白牙磧的十间排楼



上图标注左为：闽海关营前分关，右边为：和受恩租用的十间排楼。

在白牙磴这偏僻村庄里，这位与众不同的教士，一位先锋，正在缓缓地勾画出一个不为人知的领域：一个在神圣奥秘的范围，生命和复活的领域。她在一切的人、事、物中看到主，并经历主。每日，闽江江面上，舟楫往来穿梭的美景提供她丰富的灵感；这一切使她能谱出她所得着的更美丽、宁静之信心生活的乐章。（诗歌 471 首）：

一、“破毁带我到主怀！” 毁后如此唱出来！

小船若是紧靠岸，深怕风浪的为患，

难知在主的怀里，毁后所享的安息。

二、我们哀叹：“被破毁！” 岂知“破毁”当赞美！

风浪无情的损伤，使我主怀享喂养。

在此安息主怀中，何能再将我摇动？

三、“破毁”之后，不需要任何航行的技巧；

虽然仍旧在航行，却是抛锚在天庭；

再不需要作或虑，只要我和主同居。

四、“破毁！” 成为我纯益，其他航者要惊奇：

像似残忍的摧毁，实是化装的恩惠！

毁后乃是在主手，有主自己来看守。

白牙磴因靠近闽江口，暴风雨后，常有不少船只遭破坏，搁浅了。在这首诗歌里面，和受恩感觉自己就是那个破损的船，（因为第一次来华被人误会和诬告；她的名声在中国已经破坏了，就像那条毁坏的船一样。）但她是搁浅在主的怀里。最好的一句是第三节：“虽然仍旧航行，却是抛锚在天庭。” 船是有限的，海洋却像无限一样；现在有限的投于无限里去。这首诗歌很有诗意，也是她一生的写照。

在我们天然的观念里，我们都不太喜欢“破毁”，我们爱惜自己的魂，深怕自己遭受损失。但是和受恩姊妹对“破毁”却有一种神圣的看见，“破毁”乃是为着把我们带到主怀中，享受主的喂养，并经历完全信靠主的安息。今天我们对破毁的态度，不应该是哀叹，而是赞美着来面对可怕的风浪，因为真正在驾驶我们这艘小船的乃是主自己。

尽祷告的职事

对两个微弱的姊妹而言，想要福音化广大的中国，似乎是遥不可及的梦想。但是，她们不久就领会到神要在中国人当中，为着祂自己兴起青年人。为此，她们甘愿将自己作为种子，埋在祷告的职事里：每天和教士都单独的将这事在她卧室上面的小阁楼里向主呼吁。这一间专属于她的祷告密室是没有任何人可以进去的，就是黎小姐也不例外。另外，每天下午四点半到五点，她和黎教士一定要一同到白牙潭的山上去散步并且同心祷告。一面求主纪念白牙潭周遭的灵魂；另一面为着整个的中国向主恳求，长达十年之久。

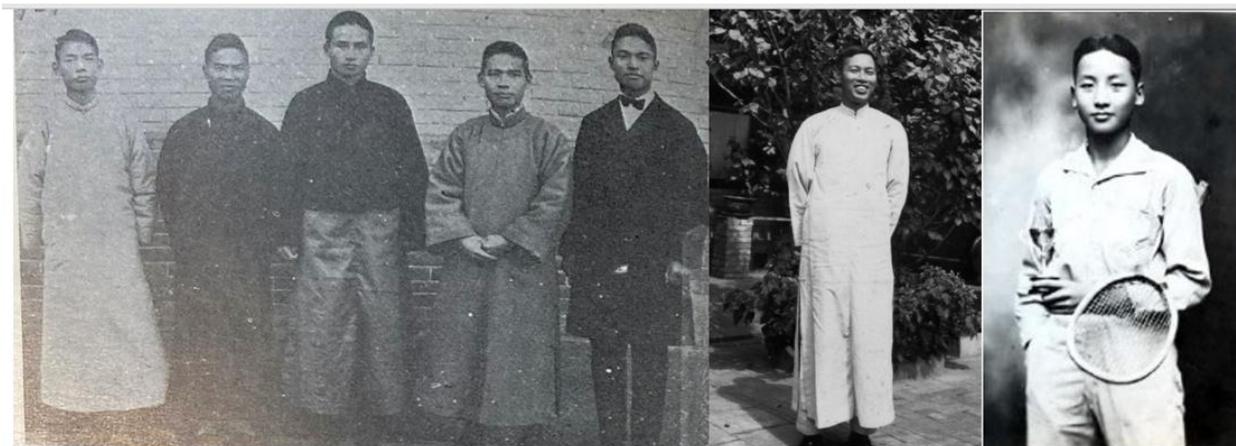
麦种死了子粒生

至终，神答应了她们的祷告，当她们祷告到第十年时，在她们似乎得不着任何果子的劳苦中，福州有了大的复兴。在当时被兴起的青年中，有王载、魏光禧、陆忠信，王畏三，以及其它许多青年弟兄姊妹。他们常到和受恩姊妹面前接受训练和属灵的教导。后来倪弟兄见证说：

“当时共有六十六位弟兄姊妹受浸。后来我和潘汤（Panton）先生有信函往来，他第一次写信给我就说，和受恩教士（Miss Barber）曾写信告诉他：如果过了十年，那六十六个弟兄姊妹中还能剩下六个，就已经算很好了。我当时很不能接受，很不以为然。我认为那不是普通的六十六个弟兄姊妹，乃是六十六个很可以骄傲的弟兄姊妹。但到今天我数一数，只留下四个，连六个都没有。” --1950年2月7日于香港



一群优秀的青少年，英文标注者为：倪析声、魏光禧



被誉为福州七杰的：王峙、陆忠信、缪绍训、王载、王连俊、倪析声、魏光禧

在诸多的青年人中，倪析声弟兄也是其中的一个。六年之久，倪弟兄从她那里学习经历十字架，认识什么是生命。也从她的介绍中打开了属灵视野。和教士很有智慧，她总是在倪弟兄属灵生命恰好需要的时候，就介绍他去读一些圣徒的著作：潘汤、达秘、宾路易师母、史百克…等人的著作。

另一面，和受恩教士不断成全他。有一次和教士写信告诉倪析声，很确定的说不要他参加她的那一次聚会。但是聚会到的时候，他去了，是从门缝塞进去的。和教士一看见他，就说，你来得正好，我有许多事要与你谈谈，我需要你的帮助。这件事上，他没有因和教士而被绊倒。

但这些还不是最宝贵的，倪弟兄曾说：“许多人认识和受恩教士，都能见证，她很特别。你到她那里，在她面前坐一会，然后从那里出来，你就知道你有错。你觉得她有的，你没有，你会羡慕要得着她所有的”；又一次，倪弟兄见证说：“我一直听和受恩姊妹讲道，两年之后，有一次她叫我讲，要看看我讲得如何。我就用心的豫备，自己觉得很好，思想很够，条理清楚，解译详尽，比喻也用得好。讲完以后，我以为她会一两句称赞的话。但是她甚么也没说，好像没这件事一样。我心里在说，就是不好，你也应该批评一两句才对。但是她就是不说。有一天，我和她一同在院子里散步，她对我说一句话：‘你若是有一天能够看见，光是思想是不够的，那就好了。’我听了之后，莫名其妙，而且也不能佩服这些话。心里就说，你讲道不也是引用比喻，引用圣经的么？和我讲的有甚么不同呢？那个时候我不知道，但是今天我知道了。她讲道的话里面带有生命，而我讲道的话里面只是思想，却没有生命；她讲的道能叫人摸着生命，而我所讲的不过叫人得着知识”。

聖 經 報

▲▲當求更高之生命與工作白牙碑傳道士聚會講題

讀經 民數記第十八章全

注意 本篇是講信徒個人之經歷不是請信徒在基督內之地位請分別

查此章聖經中。我僑見有三班人。一以色列民。二利未人。三亞倫與其子。願主今日從此三班人中。教訓我僑所當學之功課。造就我僑。令我僑之生命更聖潔。更親近主。更得主之喜悅。

甲 請各注意。以色列人是從世人中選出。利未人是從以色列人中選出。祭司是從利未人中選出。而亞倫則為衆祭司之長。

由此可見教會是從世人中選出。教會中作聖工之人。是從教會多數兄弟中選

一 五 臺 講

讲台：

“当求更高之生命與工作”。
 (白牙碑, 傳道士聚會講題)
 (部分)
 倪析聲, 自《聖經報》1924年, 第12卷第63期, 52-55頁。从档案馆找到的資料也可见和教士也訓練這批年青人的講道。

第八章 她的离世

在如此偏远的一角，度过隐藏的廿一年之后，1930年2月底，和受恩患上了肠炎，就是所谓的柯氏症。1930年3月1日与主同在。据说在她辞世以前，她还不断宣告，“生命！生命！”她离世时几乎没有留下什么，只留下一本圣经，是遗言要送给倪弟兄的。当倪弟兄在上海收到这本圣经时，他在里面发现到两段很宝贵的祷告词：“哦！神啊！赐给我一个毫无遮蔽而完全的启示，使我看清我的本相。”“为我无所求，为主求一切。”这些话在日后也被倪弟兄引用，成为他一生服事主的圭臬。

关于她离世的前后，她的侄女黎爱莲在她所写和教士的传记末了说到：

和受恩姊妹是充满信心的人，有疾病不请医生，不服药，不打针。当一九三〇年二月底她患了小肠炎，外甥女黎教士也病卧在床。当她高烧头痛时，请同住的李牧先姊妹为她按摩。等头痛稍减时就不住的为许多同工代求。按同工名字一一提名祈求。曹姊妹问说：“和教士，你应当为自己求，为何一直为我们求呢？”她回答说：“你们诸位同工常常记在我的心内，我有负担，所以为你们祷告。”大约病了十余天就离开了世界。据说，当她将要离世之前不住的喊说：“生命，生命。”和受恩姊妹在她去世后仅遗留百余元。丧事结束后只剩下几十元，她实在是积财宝在天上。当她逝世的消息传开后，许多同工都放声大哭，如丧考妣。陆忠信弟兄泣不成声地说：“我再也得不到爱我而责备我的属灵的母亲了。”李牧先等同工们的伤痛一直到国外弟兄来信说：“这事出于耶和華。”才得了安慰。她葬于白牙碑山巅的一座西国人公墓里。由王连俊等十位弟兄共同扶棺，从家里抬到墓地而葬在那里。她的墓碑上大概是这样写着：“和受恩教士‘安息’之墓。愿感动和受恩姊妹的灵加倍感动我们。”

以下这首和受恩姊妹的诗歌出现在已知最早的出版品，是来自潘汤的：《黎明报》第1卷，第12期，1925年3月14日：

葬了！麦种埋地里，来日丰收为全地，
麦种入地有所期，万万千千当欢喜。
葬了，隐藏无所见，极深黑暗似满遍，
外在佳形不再显，内里生命仍属天。
葬了，众人都以为，一无所有尽了结，
不知其所历一切，为显神生命丰美。
朋友，你是否已葬？为何仍孤独心伤？
当将叹息变歌唱，丰盛生命得绽放。

在此，在她所钟爱、为祂所奉献一生的这块土地，和受恩教士安息了。从英国的一个小镇，到遥远的中国福州，是一段漫长的路程。她跟随她主人的脚踪，成为奠祭满足她所宝爱的主。借着这样的牺牲，她成为主的管道，使主能够在二十世纪兴起祂贵重的器皿；借着她的牺牲，神在这时代经纶的伟大行动，正式被引进。就如她诗歌所写的：“麦种埋地里，来日丰收为全地”。今天主的恢复在全球六大洲作主荣耀的见证，不正是她埋葬的结果吗？

来自潘汤的念悼

“和受恩（Margaret E. Barber）小姐也在福建，是《黎明报》的撰稿人，她是另一位为基督而战的伟大斗士，她已经安息了。这些都给我们留下了不朽的激励。在和受恩写给编辑的最后一封信中，她完全没有意识到自己将会被主接去，只附上了自己诗歌中的一段诗句：再走几英里，亲爱的！我们的脚就不会再疼了。不再有罪恶，不再有悲伤——嘘，耶稣在前：我听到他甜美地低语——“不要气馁，不要害怕，继续前进。因为也许明天长途跋涉就要结束了”。

《黎明报》第 VII 卷，1930-31 年，第 373 页

倪柝声弟兄的一段话

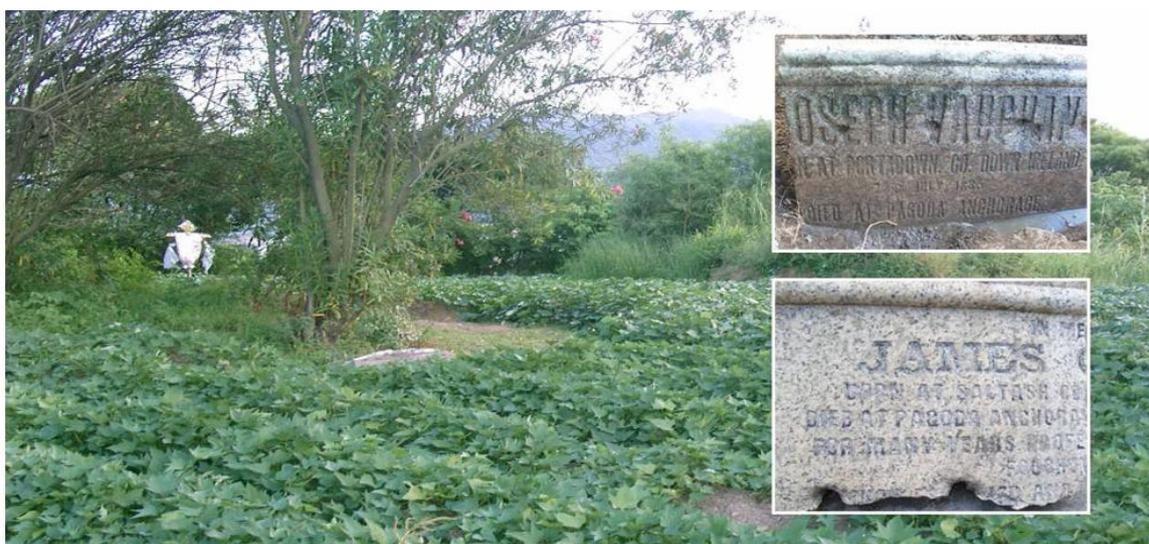
“我们觉得顶可惜，听见福建罗星塔白牙潭的和受恩教士去世的消息，她是主里一个顶深的人。她与主的交通，和对主的忠心，在我看来，是世上少有的。”

---基督的仆人 倪柝声敬上

1930年3月12日复兴报--公开的信

李常受弟兄的的交通

“和受恩她不在意别的，只在意生命。她是一粒生命的种子，在倪弟兄里面。倪弟兄从她学习凭基督作生命而活”。(今时代神圣启示的先见，第十章，七三页。)”“在注意生命过于工作一事上，和受恩教士对倪柝声弟兄是很重要的榜样。他知道神看重我们所是的过于我们所作的，他的工作都是照着这原则。他看见和教士如何一直强调生命的事，几乎完全不在意她的工作。”倪弟兄曾有一次问她说，“作工的条件是甚么？”她说，“作工的条件，就是肯为神不作工。”一个人肯为着神伏在门背后；肯为着神作个不足称道的人，这样的人才配作主的工。(参倪柝声文集，第二辑第一册，第15页。)



主图为：和受恩姊妹的墓地，现已成番薯园，右为白牙潭西国人公墓内残断墓碑

第九章 诗歌之旅

和教士的诗集是她过世以后，黎教士于一九三〇年十月在福州替她出版的，诗集名为《天路客的吟咏》(Verses of a Pilgrim)。她的诗可分为五类：信心生活、与主交通、属灵争战、顺服主和主的再来等。我们若知悉她的一些轶事，就要相信她的诗实在是她生命的结晶；

如今在我们的中文诗歌本中关于和受恩姊妹的诗歌大概有下列几首：65、272、282、469、471、480、484、497、506、559、561、562、640、644、648、650、771。下面，让我们开启一段关于她的诗歌之旅吧。

一、关于信心类的诗歌

当和受恩要来中国的时候，她看见，孤独的一个人，异国他乡，倚靠神的不容易，就去请教一位在主里满有经历的魏敬生。魏敬生告诉她说：“异国远方，孤独一人，都不是问题。问题只有一个，就是：是你自己去呢？是神差你去呢？她说，是神要我去。他说，那什么都不必说了。是神叫你去，就祂要负一切的责任。你连问都不必问祂要如何负责。如果是你自己去，就羞辱和穷绝是一定的结局”³⁸。关于信心的诗歌我们先看《诗歌》497首：

一、神阿，你名何等广大泱泱！

我今投身其中，心顶安然；

有你够了，无论日有多长；

有你够了，无论夜有多暗。

二、有你够了，无论事多纷烦；

有你够了，无论境多寂寞；

有你，我就已经能够尽欢，

有你，我就已经能够歌唱。

³⁸ 自《工作的再思》第九章，经济的问题。

三、你是我神！全有！全足！全丰！

你能为我创造我所缺乏；

有你自己，在我回家途中，

无论有何需要，都必无差。

四、我的神阿，你在已过路上，

曾用爱的神迹多方眷顾；

故我敢再投入你的胸膛，

因信心安，赞美你的道路。

这首诗歌一、三、四节是和受恩教士所写，后来倪柝声弟兄加上了第二节，成了现在这首诗歌。和教士的信心生活是最脍炙人口的，“已过路上”，在她有许多“爱的神迹”。当时她住在白牙潭，有一次，她有个急需，大概要一百五十元的用度，时间是礼拜六，而需用是礼拜一所必要的。渡轮从罗星塔来往是有定规的，过了礼拜六以后，要等到下周才有。当时她手中只有两块钱了，她就去祷告神。神说：“你还有两元呢，今天才礼拜六，等这两元用完，到下周再说。”她就顺服神，看这两元怎么用法。她出去布道，碰到一个替她收拾窗户的工人，她就照例给了他一元工资。

再往前走，到了福州的大桥，碰见一个乞丐，向她要钱。她想，只有这一块钱了，要特别爱惜地用。她就想把它换成角子，就可以把五角给他，自己留下五角。可是主却在她里面对她说：“全部给他。”她对主说：“不行，全给他，我就没有了”。主说：“那么，你是靠我呢？还是靠这一块钱呢？”她说：“当然是靠祢的”

主说：“既然是靠我，把所有的先给出去。”她里头挣扎着，又愿意、又不愿意，在桥头上踱来踱去。后来，她顺服主了，就把整个一块钱都给出去，当她一给出去时，她觉得好快乐，

在世上没有什么牵挂了，神会眷顾她的。

她晚上回去安睡，主日照常作工，到了礼拜一，她收到一笔潘汤从英国送来的电汇，刚好是一百五十元。潘汤后来说，当时他突然感觉和教士远在中国有个急用，他就赶紧汇上奉献，而且用最贵的电汇汇去，光是汇费就花三十元之多。她的神是一位全有、全足、全丰的神³⁹。

在日常生活中和教士学习在最小的事上都仰望神的供给，即使是一块肥皂或一只发夹。据说她的头发是全然金黄色的，配上中国制的黑色发叉很不相称，为此她就祷告，不多日她就收到国外寄来金色的发叉。

她年老时有一次很盼望有一件皮衣来御寒，她一祷告，主就感动在美国的肢体寄来一件的轻裘皮衣。有一天她穿上皮衣，遇到一位弟兄，那弟兄说：“和教士你是个主的工人，怎能穿这样上好的皮衣呢？”和教士听了之后，就把那皮衣收藏起来，从那一天起直到她被主接去，都没有再穿这件皮衣了。她觉得如果因为穿皮衣叫人跌倒，就宁可不要。

经上记着说：“这义是本于信，以致于信。”信心像蔬菜一样是会长的。

下图：万寿桥，右图是年老时的和受恩教士；



³⁹ 参《复兴报》（卷三）认识神的途径（二）；



上图：百年前的闽江渡船；

这类的第二首，《诗歌》562首：

一、再唱信心的歌！无论夜如何黑；

你若赞美，神要工作，使你所信能得。使你所信能得。

二、再唱信心的歌！你魂应当赞颂；

因神喜悦信心唱歌，于漫漫长夜中。

三、再唱信心的歌！仇敌听见要抖；

赞美原来会胜鬼魔，何致被他箝口。

四、再唱信心的歌！不久天就要曙，

我们要唱无终的歌，我们要去见主。

这首诗歌正是和教士因信赞美的经历，倪弟兄在这方面也借着她学了顶宝贵的功课。

有一次和教士觉得主要她预备十几间房子，来专门接待圣徒。她就为这件事祷告主，主就听她的祷告，叫附近的一家工业职校停办，共有二十间房间，房租很便宜，每个月只要二十元就租了下来。事情就这么成了，倪弟兄觉得好希奇。

过了四年那个学校又要开办了，倪柝声弟兄因为父亲是该校董事之一，当他得知这个确实的消息后，特别去见和教士，问她知道不知道这个消息。她说，她已接到他们的通知，定规秋季要开学，并且从美国请了两位工程师，他们已动身了，按着他们来看势在必行了。

倪弟兄问她搬不搬？她说：“不搬”，问她祷告了没有？她说：“没有，这次连祷告都不必。”

在旁边有一位弟兄说，她要受撒但欺骗了。她说：“你慢慢说，等着看。”倪弟兄问她为甚么这样有把握？她说：“神不会与我们开玩笑，神说要办一个公寓，我就办，神没有命令我停办，难道会把我们撵出去？”于是她平静的上鼓岭山去渡她的暑假，好像没有这回事。

到了快下山的时候，忽然有一封信给她，告诉她学校不开了，还是请她续租房子，原来他们突然有了变动——破产了。在这一件事上，倪弟兄认识到，没有任何事物可以推翻主的话，这是我们因信唱歌的原因⁴⁰。

第三首这类诗歌我们来看，《诗歌》506首：

一、祂不误事，因祂是神！祂不误事，祂乐施恩！

祂不误事，祂已许过！我们有神，还怕谁何？

二、有何高山你不能锄？有何深水你不能渡？

我们的神专门处置人所以为不能的事。

三、是祂使铁浮水而起，是祂使海分成干地，

⁴⁰ 复兴报（卷三）认识神的途径（二）复第二十八期；

是祂使日半空停止，我们的神 并无难事！

四、祂使软沙作海界限，波浪虽狂，不能再前；

祂是你神，还有什么祂是不能为你工作？

五、祂心爱你，知你难处，所以应许祂要照顾；

我们的神充满怜悯，对待祂的无告子民。

六、我们的神不能不义，不能将祂应许忘记；

祂的应许在基督里，都是阿们，都是是的。

七、我们的神不能失信，祂的恩约永远坚定，

祂要照祂应许，答应我们因信 所发呼声。

八、我们因信欢乐唱说：祂不误我，祂已许过！

祂不误我，祂乐施恩！祂不误我，因祂是神！

有一次从外国来了两位弟兄，一位姓巴，一位姓贺，到了白牙磴看望和教士和同工们，关心他们的生活和经济问题，建议同工们为主缘故做点生意，带着职业事奉主，可以把中国的丝、茶、刺绣等出产品寄到国外给他们代售，赚些利润为主工作使用，和教士为着持守所领受的属灵原则，还是婉谢了他们的建议。和教士过着孤单清静的生活，她的眼日单单仰望主负她全部的责任。她是个讲求属灵原则的人，她宁可像以色列百姓天天在旷野捡吗哪，像以利亚在干旱的基立溪旁等着神差遣乌鸦叼饼和肉给她。

而借他成全的倪柝声弟兄，也深受她的影响。他个人的生活，包括福音工作上也都学习信靠主。学习过信心的生活：倪柝声弟兄回忆，福州复兴后在十二间排开始聚会，这可说是基督徒聚会处的开始。“聚会差不多聚了一个月。我们中间就有一班少年的弟兄说，从今以后，该有一聚会的地方。那时我们缺乏钱，租房子有点作不到。我回到学校里去…和陆忠信弟兄、缪

受训弟兄、王畏三弟兄等商量，我们看该继续对学生的工作。我第一次去租何姓（按：何肃朝也是三一学校学生，比倪栢声低一级。）的房子。这家里的人都得了救。他们说，只认定租给我，每月房租是九元。我回去和几位弟兄一同祷告，求神给我们钱，因为一进去，就要出三个月的房租。

我每礼拜六，都要到马江去听和教士个人讲道。我去了，她就对我说：“在这里有二十七元，是一位朋友叫我送给你们为作工之用”。…我一回去，就很大方的先交三个月。后来又是祷告主，主又有了供给。这是在福州作工的起头”⁴¹。



上图为：福州何肃朝的十二间排楼，本照片来自网络；

⁴¹ 讲经记录（卷二）往事的述说；

二、关于属灵争战类的诗歌

第二类是属灵争战方面的诗歌。和教士本人就是一位老练的属灵战士。她…是在属灵战场上经常与仇敌权势交锋的。

有一次，一位青年弟兄翻山越岭要去她那边交通，为着赶路，就在山上的土地庙里面过了一夜。当他第二天早晨下山看见和教士时，她就觉得不对劲，对这位弟兄说“弟兄，你的脸上怎么带着阴府的权势呢？”这位弟兄怔住了，他后来对人说：“我一生之中，从来没有像她说这句话的时候，那么地敬畏主！”和教士对灵界的分辨力极其敏锐，她很清楚许多阻挡神儿女的事情，其背后有仇敌的权势⁴²。我们先看《诗歌》644首：

一、阿利路亚，耶稣得胜！大声唱凯歌！耶稣得胜，仍旧得胜，胜过罪、死、魔！

阿利路亚，耶稣得胜！荣耀的消息！耶稣得胜，仍旧得胜，胜过众仇敌！

二、阿利路亚，耶稣得胜！宝血有能力！仗祂十架，时时夸胜，魔鬼就逃匿。

阿利路亚，耶稣得胜！荣耀的消息！耶稣得胜，仍旧得胜，胜过众仇敌！

三、阿利路亚，耶稣得胜！疾病也消杀！因藉耶稣，完全得胜，成于各各他。

阿利路亚，耶稣得胜！荣耀的消息！耶稣得胜，仍旧得胜，胜过众仇敌！

四、阿利路亚，耶稣得胜！故刚强有为！无论何处，祂有遣征，当应命勿畏。

阿利路亚，耶稣得胜！荣耀的消息！耶稣得胜，仍旧得胜，胜过众仇敌！

五、阿利路亚，耶稣得胜！勿惧，勿让步！前途纵有黑暗权能，耶稣必开路。

阿利路亚，耶稣得胜！荣耀的消息！耶稣得胜，仍旧得胜，胜过众仇敌！

六、阿利路亚，耶稣得胜！耶稣快再临！所有同祂得胜的人，前来同欢欣！

阿利路亚，耶稣得胜！荣耀的消息！耶稣得胜，仍旧得胜，胜过众仇敌！

“耶稣已经得胜”是所有属灵争战得胜的根基，我们胜过仇敌不过是耶稣得胜的延续。有

⁴² 参《特会、信息、及谈话记录》（卷一）第二十七篇 谈话记录（三）；

一次，倪弟兄住在她家里，忽然患了重病。当时还有几件事搅扰他，心里也顶难受的。和教士过来看他，倪弟兄就对她倾吐心事。每当倪弟兄讲了一句话，她总是注目对他说：“基督得胜！”倪弟兄说：“生病我不怕，但里面跟主没有弄妥，实在叫我过不去，一想起我就发冷汗。”她还是说：“基督得胜！”

满脑子装了圣经知识的倪弟兄就说：“怎么可以这样说呢？对于仇敌，可以说基督得胜。对于罪、主的血洗净了，对于疾病，主亲身担当了，我们都可以说基督得胜。现在是我自己出了事，没有跟主之间弄好，怎么能说基督得胜呢？”和教士仍旧定睛对他说：“基督得胜！”接着她读了两处的经文给他听，倪弟兄说：“到了这时候，我里外才都清楚了，那天，我才真知道基督得胜的意义”⁴³。从那一天起，他就痊愈了，他不再需要每天找年长的弟兄来给他抹油祷告了！倪弟兄后来说：“和教士认识神，她才能帮助人！”



倪析声-1922年



和受恩教士于白牙碑

⁴³ 《复兴报》（卷三）认识神的途径（一）一对付神并受神的对付；

第二首我们来看诗歌《559》首：

- 一、我奉耶稣全能的名，跪在施恩宝座前，
打败许多黑暗军兵，灭熄许多的火箭。
全能名！全能名！我奉此名就得胜！
全能名！全能名！撒但、罪、死，都无能！
- 二、当我求告全能耶稣，撒但全军都败阵；
耶稣，耶稣，全能耶稣！你的大名是得胜！
全能名！全能名！我奉此名就得胜！
全能名！全能名！撒但、罪、死，都无能！
- 三、不久主颁有福命令，召我进入祂天国，
那时全能耶稣的名，使我得登祂宝座！
全能名！全能名！我奉此名就得胜！
全能名！全能名！撒但、罪、死，都无能！

和受恩教士每逢人有疾病时，即便是伤风小疾，总以“知道为什么吗？”相询，这让很多弟兄姊妹得光照。有一次，和教士在鼓岭，一连四天病倒在床上。同工都不在，钱也没有了，厨子也因事回家去了，她就问神，为甚么她会生病，主清楚给她看见这不是出于神，而是仇敌的攻击，她对主说：“如果我错了，就可以病下去，如果是撒但的攻击就病不得。”

她已发四天高烧，但是她立刻起来写了一首诗，这首诗最主要的一句话是：“我对撒但总是说“不”。（大本诗歌 640 首）。写完之后就出去做事，病也好了⁴⁴。神不仅借着疾病让她学功课，也安排其它的环境试验她，看她能否对父神总是说“是”。

⁴⁴ 《复兴报》（卷三）认识神的途径（一）一对付神并受神的对付。

现在让我们享受《诗歌》640首：

一、我对撒但总是说：“不，”我对父神就说：“是！”

好叫我主所有部署，全得成功不受阻。

当我这样听主号令，求主赐给我权柄，

使我满有能力圣灵，成功主永远定命。

二、我对撒但总是说：“不，”我对父神就说：“是！”

这个是我永远态度，求神施恩加保护。

不然当我实行顺服，撒但就要拦去路；

当我正在听你吩咐，主耶稣，求你看顾！

三、我对撒但总是说：“不，”我对父神就说：“是！”

我愿完全绝对顺服，不论将受如何苦。

当我与主同前时候，主若肯拯救保守，

无论什么威胁、引诱，不会使我一回头。



和受恩姊妹鼓岭避暑住所

当人活在黑暗权势里，就想藉着修身、养性、赎罪，来使自己更超越；或者就此认命，任凭命运的捉弄与摆布。这都是不认识神为我们所成功的救赎，不认识神拯救的能力。然而，即使我们知道这些，又认识自己，我们的眼目却不单一对准主，还是会陷在自己的软弱里。而《诗歌》648首，不断提醒我：我不敢稍微失败，因为主已得胜，胜过了仇敌，胜过了死亡；也拯救我们，胜过仇敌一切的作为，胜过了人的有限、狭隘：

一、我不敢稍微失败，因有加略在望，耶稣在彼曾奏凯，胜过黑暗君王；

求主赐给我异象，我才临阵奋兴，使我作个得胜者，靠着你的大能。

二、我不敢稍微失败，因为基督我主，召我进到前线来，与祂一同追逐。

求主赐给我胆量，使我刚强有力，使我作个得胜者，里面充满了你。

三、我不敢稍微失败，因为耶稣领我来冲阴府的境界，与祂同登宝座。

求主赐给你战士，有力能以挥剑，使我作个得胜者，藉着你的圣言。

四、我不敢稍微失败，当此日西时辰，因为我主正等待，要说“好！我仆人。”

求主今日从天上，从新赐我能力，使我作个得胜者，得胜一直到底。

（副歌）得胜，得胜者，都因着髑髅地。使我作个得胜者，因着你，因着你能得胜。



百年前鼓岭景观

三、存心顺服，默然奔走十架道路

第三类是讲到顺服与十字架道路方面的诗歌。和教士是一位非常顺服主的人，不但顺服主，也同样顺服主所量给她的一切（不管顺境还是逆境）环境。

十年前有一次在白牙潭山上，我（倪柝声）与和受恩教士一起散步，走了很远，大约走了三小时。我们两个人回来时，我问她：“人多说你喜欢游山，是真的么”？她问：“人怎么说呢”？我说：“人看见你经常游山”。她说：“叫我不游山很容易。只是到今天，我已经十余年没有回英国，我也不打算回英国死，我准备留在这里。为此，我天天爱走走。最后我祷告寻求神，知道神的确要我这样作。我若是要避免游山的批评很容易，但神既要我这样作，人若要我不作，就更难了”。

我（倪弟兄）觉得和受恩教士的伙食比其他教外的人好，我对她说到这件事。她说，“朋友，不是伙食好坏的问题，要好要坏，于我很容易。我每个月要用多少钱作饭，我都祷告过。伙食好坏，神负责，我不负责。神的旨意比献祭好，我们以为献祭、吃苦总是好，我们以为将自己认为好的献给神就是好。问题是神怎么说呢？我们不必用自己的思想考虑该为神作什么，只要听神的命令就可以了”⁴⁵。倪弟兄曾问和受恩教士，遵行神的旨意，有什么经历。她说，“每一次当神迟延告诉我以祂的旨意时，我就断定我里头还有不愿遵行神旨的心，我里头还有不正当的目的，这是从许多经历中看出来的。明白神旨意的秘诀就是：百分之九十五是顺从神旨意的问题，只有百分之五是明白神旨意的问题”。

这类诗歌我们先看《诗歌》480首：

一、你们能否顺从你一切的主，如果地要震动，天象要翻覆？

你们能否相信，神与你同在，就是灾祸忽临，必定不见害？

⁴⁵ 《特会、信息、及谈话记录》（卷二）第四十三篇 绝对的顺服；

二、你们能否顺从所事奉的主，不稍软弱、惊恐，也不稍让步？

虽然你的前途好像是死路，此时能否顺服，而不一自顾？

三、你真能否顺从，如果主召你加入前线进攻，抵御凶仇敌？

你真能否立前，欢喜受差遣？你真能否争战，直到晚色遍？

四、能否？我的弟兄，你神已久等，应当服祂权柄，遵行祂命令。

你若作主精兵，当祂再降临，祂要题起你名，并说你“忠心！”



和受恩与侄女黎爱莲于白牙磧1928年

她早年之所以被召回英国，就是因为有人诬告她犯了奸淫罪。她站在质问她的人面前，丝毫不为自己辩护。质询她的弟兄也略为知道她是无辜的，最后他不得已才说：“你是不是为叫良心顺服神才一言不答呢？现在我奉主的名，命令你把事情的真相告诉我！”和受恩这才说出真相。不为自己分诉实在是一个绝对顺服主并背十字架之人得标记。

和教士刚刚到达白牙潭的头两年，真是非常艰难。她操着不十分流利的福州话到乡下去布道，经常会遭遇白眼和辱骂。乡村里有些人对付“女洋鬼子”的办法是打发恶犬来咬。这种情况下，她只能一面心中向主祷告，仰望主的保守与看顾。另一面用眼睛瞪着那只会来势汹汹的狗，结果每次恶犬到了跟前就转弯跑走了。

除了为福音受苦之外，还要忍受西教士们的藐视和厌弃。有一天她生病发高烧，在最孤单痛苦的时候，她问神：“难道我的路走错了么？不然怎么这样孤单、痛苦和贫穷”。就在这个时候，她写出了“从伯利恒我们动身”这一首美丽无比的诗歌。（本诗末了一段应是她人生未了阶段而成。）让我们一同来享受《诗歌》469首：

一、从伯利恒我们动身，学习耶稣的忠贞，跟着祂要完全归神，但是脸上满泪痕；

因为马槽那样寒陋，并非我们所爱视；但是脚须与祂同走，如果手要接赏赐。

二、经拿撒勒，这条道路，我们越走越窄小，多年劳碌无人领悟，常受羞辱，常无聊。

但神藉此教训我们：如此苦难，是因为仆人不能大于主人，所以当同祂流泪。

三、经加利利，我们见祂被人厌弃，被人诅；祂路岂非走错了么？不然那有许多苦？

不！不！这段虽然崎岖，祂仍前进平安过；我们若要同祂高举，也得前进不畏祸。

四、随后就在客西马尼，园中孤单受磨炼，撒但全军都来攻逼，这样光景真难遣！

但是我们并不失败，因有天使来服事，并说：“应当注目赏赉，争战不过此一时。”

五、十架到了！因为所有忠魂都当经加略；我们在此同祂蒙羞，不肯自怜，不退却；

因为不过一点时候，我们如此感苦痛；将来见祂，一切忧愁，要消在祂笑容中。

六、随到坟墓，亲友环泣，知道已经无希望；(亲爱旅伴！世人对你，是否算为已经亡？

我们从此与祂同升，远离属地的追求，心里欢然失去世人所谓生命和富有。)

七、我们努力向竿而前，日近一日仍追随；我们已经仿佛能见天城四射的光辉；

我们已经隐约可闻天乐悠扬的清音；耶稣在彼迎接我们，要慰百创的这心。

八、不过，再过几里，朋友！腿要不酸，身不累，不再有罪，不再有忧，主要擦干你眼泪；

听祂正用柔声说道：“勿恐，勿馁，仍力前，因为也许明朝未到，旅程就已到终点。”

这首诗歌“十字架的道路—跟随主的路”以主在地上的一生所经历的历程，描绘出一个跟随主走十字架窄路的信徒也当经过的过程。诗歌的每一段都有一个“地方”，一个“站口”。这一个个的“地方”也都会是愿意走这条道路之人在每一个阶段当有的经历。此诗显明和受恩姊妹(M.E.Barber)是一个一生坚持走十字架道路，并活在主再来之光中的人。主耶稣在地上为人生活的开端是马槽，结束是十字架。主的道路乃是降卑祂自己，顺从至死，且死在十字架上(腓二8)。祂拣选了这种开始于马槽，结束于十字架的生活。彼得说，基督既在肉身受过苦，我们也当用同样的心思武装自己(彼前四1)。我们需要有刚强的心思，才能受苦。

和受恩教士是一个一直活在十字架的阴影之下的人。而在他手下接受成全的倪弟兄，一开始她也是如此带他走十字架的路。倪弟兄的一生也常经历被弃绝、经历风暴…。以下是倪弟兄自己的见证：我当初刚刚学习事奉主时，常与王载在一起，我和他常常争意见…那时我十七、十八岁，我经常去见和受恩教士。我去她那里，都是告状，大约有四、五十次之多。但是和教士没有一次说我对。有一次我拿了许多凭据，要说王载是错的。连王载师母也劝他说，不要去白牙潭找和教士，因她知道王载是错的。但到了那里，我说了许多之后，和教士还是说我错了：我说，“我告诉那位同工某事应当那样作，但他不听，你要向他说话。”和姊妹说，“他比你大五岁，你应当听他的话而顺从他。”我说，“是不是有道理或没有道理都要听他呢？”她说，“是

的，圣经说年幼的应当顺服年长的。”我说，“这样我是作不到的，基督徒也该按道理行事。”她说，“你不要管有理或无理，圣经是说，年幼的要顺服年长的。”我心里就生气说，圣经为甚么这样说？我要发脾气又发不出来。

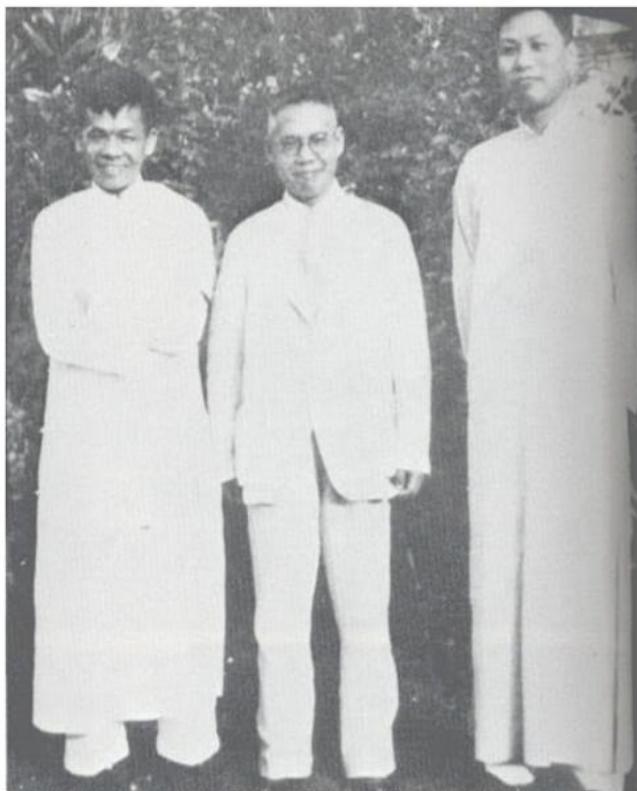
每次周五起争执之后，我就去见她，向她诉苦；但她又引圣经的话，要我顺服年长的。有时周五下午相争，晚上我哭了一场，第二天就去见和教士，向她诉苦，以为她能为我伸冤，但周六晚我回家时还要哭一场。我是恨自己为甚么不早一点出生。

有一次有一个人要受浸，我们有三个人在那里，我年纪最小，王载比我大两岁，另一个姓吴的弟兄比他大七岁。我就想，他比我大两岁，我什么都得听他的，现在那位弟兄比他大七岁，他该听那位弟兄的。那知他并不听那位弟兄的。我想这样世界上就没有是非了。我又到和受恩教士面前说王载错。我说了半小时或一小时，我一直说一直说。然后和受恩教士对我说：“几个月来，你来我这里，多数是来说王载不对。即便我说王载错，到底与你何益？你到底是要争是非，或是要背十字架？”等一等她又说：“看看你，这像是羔羊的态度么？她大声叫我的名字说，“倪柝声！你这是背十字架么？”我马上掉下眼泪来。我这人倒下来了。从那时起我不再控告人了。

和教士的话就像一道厉害的大光射出来，叫倪弟兄在这光中仆倒，从那天起，他开始认识什么是十字架？什么是基督的生命？后来倪弟兄就着这段时间所有的学习见证说：“那一年半里，我学了一生中最宝贵的功课…给我认识甚么是背十字架。今日，若不是在那一年半中学了顺服的功课，恐怕我无法与任何人同工。神将我放在那样的环境中，要我接受圣灵的管治。在那十八个月中，我没有机会出主张，只能哭泣并痛苦的忍受。若不是这样，我永远不会承认自己是一个难受对付的人。神要将我的七棱八角磨掉…赞美神，靠着祂的恩典将我带过去了”。



王载与潘少容的结婚照



宋尚节、王载、倪析声 1934年于上海

倪弟兄接着说：“我现在可以对年幼的同工说，你若经不起十字架的磨炼，就不会成为有用的器皿。只有羔羊的灵—温柔、谦卑、和平，才是神所喜悦的。你的雄心、大志、干才，在神面前都是无用的。我走过这道路，我必须常常承认我的错处。我一切的事都在神的手中。问题不在于对不对，乃在于像不像背十字架的人。在教会中，对与不对都没有地位，算得数的乃是背十字架，并接受十字架的破碎。这才能流露神的生命，并成就神的旨意”⁴⁶。

“我觉得欠她（和受恩教士）许多。今天再也没有那日子的机会，可以学习这样宝贵的功课了。我在她手中受对付虽然很苦，但这些对付乃是我的祝福”。

⁴⁶ 《鼓岭训练记录》（卷一）第三篇 外面之人的破碎与灵的使用（二）。《通问汇刊》（卷二）第一篇 第一次见证—得救与蒙召见证（一九三六年十月十八日）；

《诗歌》484 首也是和受恩姊妹所写。基督是标杆，祂亦是我们的奖赏。十字架的路上，让我们学习不看“孤单”、也不要“手扶着犁向后看”，让我们注视祂，向着标杆力前：

一、当向标杆力前！虽然孤单，不变；

那开路者现在召你，所以当前勿延。

二、当向标杆力前！主眼睛像火焰，正在看你；

人算什么？何必管他喜厌！

三、当向标杆力前！不要再望后面，

因为前头就是奖赏，主要赐给冠冕。

四、当向标杆力前！塞耳、哑口、闭眼，

在崎岖的血迹路上，紧随基督向前！



上图：福州鼓岭古道，摄于民国时期；

四、关于事奉方面

这类的诗歌我们首先来看《诗歌》650首，

- 一、不是我们随意走，乃是随主的引领；
那里活水方涌流，那里心中方光明。
- 二、不是自择的工作，就能博得祂嘉许；
乃是完成祂委托，才可领受祂称誉。
- 三、不是我们随自己，就能座前献祷告；
乃是那灵的叹息，摸着更深的需要。
- 四、如果我们答应“不”，当祂轻说“我需要”，
就是坛上有礼物，也不能使祂称好。
- 五、我们如此向己死，与祂一同活天上，
如此奉献而服事，祂将自己作恩赏。

和教士是一位脚步非常严谨的人，多少次倪弟兄为她觉得冤枉、为她叫屈，他常带着责备的口吻问和教士：“为什么不出去领些聚会，到一些地方去作些工呢？住在这样一个小乡村里，什么事情也不发生…没有人像你那样认识主。你最能活读圣经。你看不见周围的需要么？为什么你不去作一些事呢？你坐在这里，什么也不作，实在是枉费时间，枉费精力，枉费金钱，什么都枉费了！”⁴⁷然而，当马利亚将宝贵的香膏，倾倒在她所爱的主身上时，她所作的不也就是如此么？当屋里满布香气之时，主曾说，在普天之下，无论在甚么地方传这福音，也要述说这女人所作的。在事奉上，所有有经历的人都要阿们这点：“小比大难。”

和教士没有放弃向众人传福音的本分。离白牙磴十多里的营前、黄石、下洋乡，在一位李

⁴⁷ 《正常的基督徒生活》 第十四章 福音的目的

姓慕道朋友的家里，时常有人看到和教士坐在厨房炉灶前的小板凳上，一边为李家烧火煮饭，一边用辛苦学来的福州话向慕道朋友的一家及其他人宣扬福音。

起初她聘请一位圣公会的李爱民牧师⁴⁸教她学习福州话，不久她就学会了，她因为抢救灵魂心切，同李爱民牧师等到连江县布道，主的圣灵与她同在。过了不多年各地信主的人数逐渐增多，就在长乐，连江各县帮助兴起了教会，和教士只是在属灵上辅助他们，对于他们的行政从来不过问。据和受恩年轻同工张启珍的回忆，那时期白牙潭几位传教士的主要服事区域是在连江琯头、长乐营前、梅花乡、尚干镇、金峰街、南港陈厝乡、琅岐、青圃、亭江、黄石村、下洋村等地：⁴⁹



黎愛蓮姊妹和教會弟兄姊妹攝于1946

⁴⁸ 李爱民，连江县琯头镇粗芦岛蓬岐人，在福州圣公会的真学书院毕业。他曾做过中医，早年游行医病。到白牙潭遇和受恩姊妹。做过传道，1944年离世。

⁴⁹ 第87页服事范围图，参以斯拉《倪柝声受浸时间及地点之考辨》；



以下这首是出自《诗歌》272首，是和受恩根据出埃及记写的：“耶和华的使者从荆棘里，火焰中向摩西显现，摩西观看，不料荆棘被火烧着，却没有烧毁。”（出三：2）我们先来看这首诗歌的歌词：

- 一、旷野之中为着神！一丛荆棘在火焚！
愿我如此蒙你恩，使你荣耀显我身。
- 二、仅是平常的荆棘，神能在它显为奇，
神能凭它显能力，神能藉它行神迹。
- 三、不是用它作燃料，乃神自己来燃烧；
神在它身无所要，仅要藉它显荣耀。
- 四、神藉荆棘来显现，无他只见神火焰；
愿我如此，藉恩典使你荣耀显完全！

这首诗歌在事奉神的认识上给人以莫大的帮助。许多时候，信徒想依靠自己替神作些什么，但是主提醒我们：你不过是一丛荆棘，乃是神所咒诅的，既不能当柴烧，也不能成材料，却是到处刺伤人，丝毫无助于神的工作。诗歌中说明“不是用它作燃料，乃神自己来燃烧，神在它身无所要，仅要藉它显荣耀。”赞美主，虽然是一株微不足道的荆棘，神却要在它身上显为稀奇，凭着它显能力，行神迹。

当神在旷野呼召摩西的时候，首先将这异象显给他看：荆棘上燃烧着奇妙的火焰，荆棘却没有烧毁。在这奇特不寻常的交通里，却把祂作事的法则以及祂旨意的奥秘启示给有心愿事奉神的人。祂要藉着一些看见自己“不能”的人来彰显“神能”。

有一次，和教士遭遇到一个非常为难的处境，因那个环境所要求的代价，乃是她所有的一切，为此，她仰起满带着泪痕的脸向主说：“主啊！为着使我能满足你的心，我愿意破碎我的心。”她绝对地为神而活，因此神荣耀的火焰在她身上也就燃烧发旺。倪弟兄决定出来为主工作之后，见到和教士，她就读马太十五章分饼的事，…然后她郑重的说：“所有在主手里的饼，主都擘开了才分出去的，没有擘开的饼是不能养活别人生命的。”她又说：“弟兄，请你记得，多少时候，我…心中偷偷在仰望说：“主阿，奉献是奉献了，但千万不要把我擘开。”⁵⁰我们总是盼望那饼摆在那里，还是那样好看，还是摆在那里不动，但是每一块摆在主手里的饼是没有不被擘开的”。

倪弟兄见证到：“一九二六年，我办基督徒报第二期，讲到但以理第二、四、七章，帖撒罗尼迦前书，以及启示录。那时候我说到这些豫言，因为学得不多，所以写得很简单。序也写了，也就印了。我自己觉得好，也没有多少要懊悔的地方。我又收到三百几十封读者的来信，说他们读过以后，觉得非常好，也很得着帮助、鼓励、并警戒。我自己也觉得很得意。有一天，当我与和受恩姊妹在一起时，我就问她：‘你收到我写的基督徒报没有？你觉得内容如何？’

⁵⁰ 《复兴报》（卷四）浮浅的生活

她一点都不在意，只和我说到她的茶和鸡蛋糕等。我几次要引起她对我的基督徒报的注意，但她还是说她的茶、饼干和糖。后来等到我要走的时候，她才对我说了一句话，她说，‘弟兄，有一天你就会知道，好的，不一定好。’我就问她：‘你是不是指基督徒报第二期说的呢？’她说，‘是。’她又说，‘我若是有十期的基督徒报要写，我也不愿意把那些东西放进去，我要写些别的东西。’当时，我不能佩服这些话。但一天过一天，我认识了，不是你能拿出多少，也不是自己作了多少，乃是神作多少。无论是口才，无论是智慧，或者是能力，一切出于人的都是无用的”。

“弟兄们，请你们记得，我们的工作就是这样，不是讲是非，乃是对付人的灵。和受恩教士是不谈是非的人，我是被她看透了。凭外面的人，我是气她，但我里面的人却是服她。我们为神作工，不是讲道理、理由、是非、对错，我们乃是认识人的灵，摸人的灵，栽培人的灵。这是我们必须学习的”。

和受恩只有一个动机、一个希望，就是“为着神”。在一张她曾用过的活页纸上，有这么一句话：“I want nothing for myself, I want everything for the Lord。”（为己我无所求，为主我求一切。）这一个向着主的祷告，后来也被倪弟兄所采用，作为他的座右铭。无疑的，这个发自和教士深处的祷告，恰切的描绘并解释了她的一生。当我们唱这首诗歌时，何等渴望能作一丛托住神荣耀火焰的荆棘。深愿人们在我们身上所见的，就是主荣耀的自己。

五、“如果地乐消减，求你多给天”

第五类与主交通的诗，我们只介绍一首。这一类的诗歌，和教士写得不多，然而这一首却是她作品中的精品。倪弟兄个人很喜欢唱这首诗。他说：“这首诗也是一首很好的诗。辞藻是相当的富有诗意，感觉也相当的深，一切都达到了非常的境界，是非常的高，是完全成熟的。难得有一首与主交通的诗，写到这样的境界，一点不勉强，一点不过火。这乃是一个真实爱主的人向主的真实表示，从完全的奉献所产生的完全顺服。这乃是一个对于主没有抵挡的人从心中所发顺服的声音”⁵¹。

和受恩教士未死前几个月，倪弟兄去见她，与她谈话许久。他希奇为什么这位姊妹属灵经历如此高，原因到底是什么？他问她，神为什么如此恩待你？她回答说：“不知道，只知道我一直觉得饥饿、要吃。我从九岁开始，至今几十年在神面前未曾满足过。昨天得着恩典、启示以后，又对神说，你还有好多，我还要，我还要。我一直要。我的态度乃是永远饥饿，却又永远饱足。”⁵²她属灵之深乃是许多人摸不着的。让我们来看这首《诗歌》282：

- 一、如果我的道路引我去受苦，如果你是命定要我历艰辛，
就愿你我从兹交通益亲挚，时也刻也无间，弥久弥香甜。
- 二、如果地乐消减，求你多给天；虽然心可伤痛，愿灵仍赞颂；
地的香甜联结，若因你分裂，就愿你我之间，联结更香甜。
- 三、这路虽然孤单，求你作我伴，用你笑容鼓舞我来尽前途；
主，我靠你恩力，盼望能无己，作一洁净器皿，流出你生命。

她是一个活在主面的人，也就知道人缺少与主交通的情形。有一次倪弟兄邀请一位神学博士，介绍到和受恩姊妹的地方讲道，由他翻译。讲完以后，他问和教士：“怎么样？”她说，

⁵¹ 《初信造就》（上册）第十五篇 唱诗

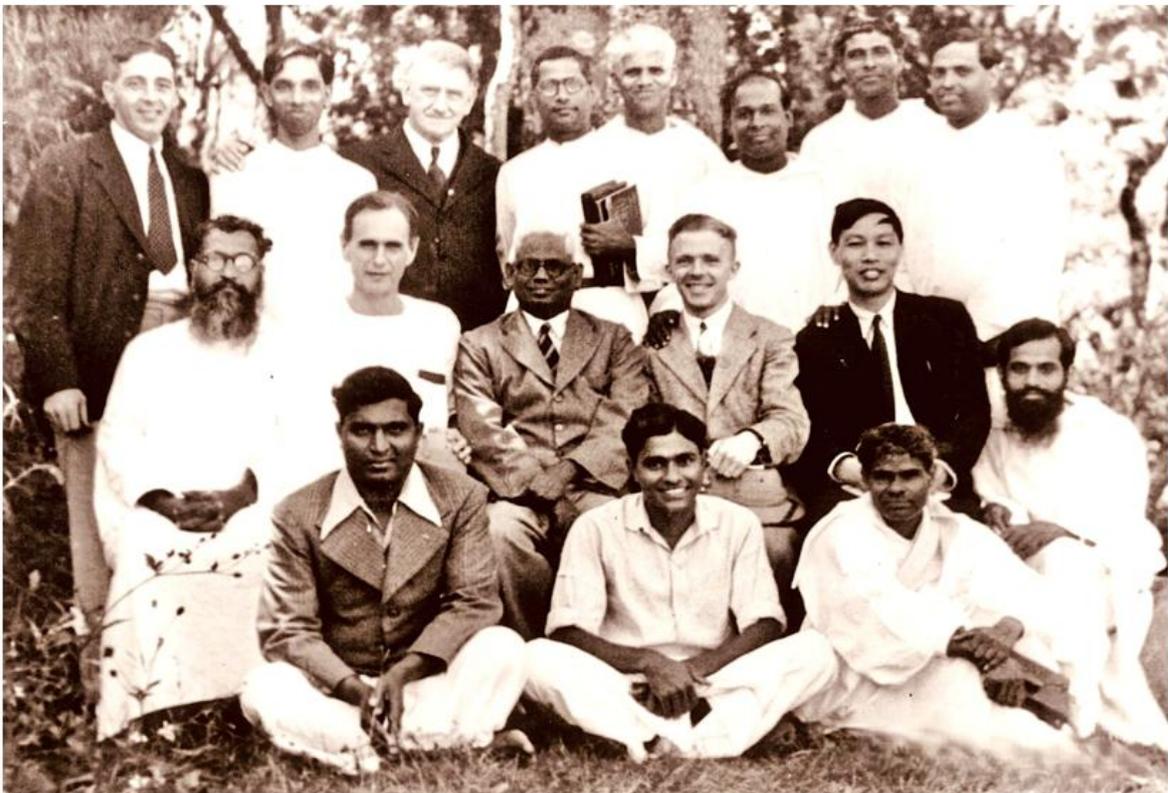
⁵² 《特会、信息、及谈话记录》（卷二）第三十三篇 属灵进步的首要条件

“可惜可惜！”倪问她：“为什么？”她就指一指门上的铰链说，“好是好，却不能动。”

我又不能佩服她的批评，就对另一位弟兄说，“这个人只一次的讲道，就给她看透了么？”今天我知道了，一切乃是在于有生命或没有生命的问题；没有生命的，就不过是死亡。

另有一件事情也显明她是一个活在与神交通中的人，属灵人参透万事：以下为倪弟兄亲口的见证：一九二六年我在白牙磴，有一天我看见一分叫《Witness and Testimony》的报刊，上面有一篇文章是杰弗瑞（Jeffrey）写的。和教士看了那篇文章以后，就对我说，杰弗瑞要分出去了。我不以为然，就对和教士说，你总是喜欢说大话，说特别的话，你的脾气就是这样。岂知过了一、二个月，杰弗瑞真的分出去了。

后来我到印度的时候，遇见了杰弗瑞，我问他为何分出去，并且将和教士的话告诉他。他听了那话以后，那一天就解决了他的问题。后来这个因为他在与史百克分开的时候，说了得罪史百克的话。弟兄立刻买船票返回英国，向史百克道歉。



后排左一者：杰弗瑞（Jeffrey），中排右二者为：倪柝声

倪弟兄说：“许多人认识和受恩教士，都能见证，她很特别。你到她那里，在她面前坐一会，然后从那里出来，你就知道你有错。你觉得她有的，你没有，你会羡慕要得着她所有的。我在刚信主时，非常骄傲（外面骄傲的人少，里面骄傲的人多），读一二章圣经，以为不错，就到她那里，要讲给她听。等我和她祷告几句，她还没有责骂我，我就知道自己的骄傲了。我知道，她有的，我没有”；“又有一次，我带一位姊妹去见和受恩教士。这位姊妹有一些错的事，因着和受恩所说的话，就从早上一直哭到下午。我就去问和教士：‘你知不知道她一直在哭？’我以为她这样的悔改似乎是很好的，但和教士听了我的话却是冷冷的。我尽力使她知道这位姊妹悔改痛哭的光景。和教士却说，‘她这个人乃是在可怜自己！我不喜欢帮助这样的人。’当时我觉得不服，觉得和教士没有爱心，不体谅人，不能与人表同情。然而过了一、二年后，我就知道，和教士是对的。在我以为，悔改、痛哭、流泪、为自己的罪懊悔，这许多的表现都是对的；但她却能真正的分辨好歹。在这里，不是批评、爱心的问题，乃是看见的问题。在看见的人能有属灵的分善恶，在我却不能”。



左图：白牙潭聚会处；负责弟兄王有心，其父是和受恩与黎爱莲两姊妹的厨房工人，亦负责管理十间排楼数十年；

白牙潭聚會處今照

六、因信等候那一座有根基的城

最后一类则是主再来方面的诗歌。倪弟兄说：“我在一九二〇年花时间研读基督再来的事，以为论到基督的再来这件事，自己足可以作博士了。一年以后，遇见和受恩姊妹，有一个下午我们谈话数小时之久，还没有把这个要紧的题目谈完，她要我住下再谈，我没有答应。临走时，和受恩姊妹对我说，‘你把不佩服放在心里，把客气放在外面。’我承认对于基督的再来，我有的只是外面的知识，…我知道她是真正等候主再来的人。我只是‘真读假等’，我读主再来的豫言，却没有等候主的再来。但她不仅读主再来的豫言，也真正等候主的再来，她是‘真读真等’的人”；“在我的一生中，和受恩教士给我的印象是相当深的。她实在是个等候主再来的人。我记得当一九二五年年底的那日，我同她一同祷告，她祷告说，神阿，难道你真的要让一九二五年过去么？难道你真的要等到一九二六年再来么？但是，在这末了一天，我还求主在今天就来。我知道她所祷告的是什么”。

几个月后，我在路上遇见她，她拉着我的手说，弟兄，真希奇，为何等到今天，祂还没有来！这些话语表明她不光是一个预言的学者，她是与神有交通的人，是真等候主的人。她认识神，她对于主再临的事，真是内行。

有一次和教士写了一首诗，关于主的再来。有一个字我不明白，她就说：“我指给你看。”然后我们散步，走到了一个拐角，她就对我说：“主一天一天的要来，越过越近，也许就在那拐角的地方，我们就会看见祂。”

我就看见这里有一个人，是这样的等候主来。我从她身上看见了什么是等候主来。她的一生都在那里豫备主来；一天过一天，她活在地上，就是在那里等候主来：

一、他等候一座城，却住在帐棚，这天城的旅客，一直奔前程；

他有美好证据，前途实堪夸，难怪他不寻求地上的荣华。

城！城！荣美城！神与人的住处，新耶路撒冷！

二、他等候一座城，他神的住处，他没有，也不求地上的房屋；

因神岂非说过，属天的家乡，是那不离正道旅客所安享。

城！城！荣美城！神与人的住处，新耶路撒冷！

三、他等候一座城，虽然有时因跋涉苦，丧失多，有叹息声音，

但一想到那城，就引声歌唱，因为路虽崎岖，必定不会长。

城！城！荣美城！神与人的住处，新耶路撒冷！

四、他等候一座城，我们今亦然：望能在你城中，同你永为伴，

享受你的预备；因此也愿意以帐棚为寄庐，同你客此地。

城！城！荣美城！神与人的住处，新耶路撒冷！

这首诗歌是《诗歌》771首，是和受恩教士（M. E. Barber）根据派恩（John H. Payne, 1791-1852）所写的“甜美家”而改写的。“他等候一座城”中的“他”指的是亚伯拉罕，是主耶稣，也是许许多多天城的旅客；这一座城不仅是亚伯拉罕所等候的，也是主在地上所要作成的，更是神的众子所要完成的。主在地上所作的，乃是为着得着这一座城——新耶路撒冷，让神和人都能得着满足与安息，并让神能得着完全的彰显。

关于这首诗歌，倪柝声弟兄曾说：什么是诗歌？诗歌乃是个人属灵感觉的发表。当人用诗歌来发表属灵的感觉时，心思常是不清楚的；但灵是很清楚的。比如诗歌第771首，“他等候一座城”，唱起来分不清这个“他”是指主，是指亚伯拉罕，或者是指我们？都混在一起了。但无论如何，我们都能摸着其中的灵。（摘自“主恢复中成熟的带领”三七五页）

今天我们这些蒙神怜悯、得着神救恩的人，不仅满有平安、喜乐，更是满了荣耀与盼望。我们巴望圣城新耶路撒冷能早日从天而降，如同新妇装饰整齐等候丈夫。在那里我们要与我们所爱的新郎基督，过婚姻的生活，直到永远永远！

第十章 和受恩一生时间表

1866 年, 和受恩出生于英国苏福克郡 (Suffolk) 的比森豪 (Peasenhall)

1890 年, 和受恩 24 岁, 在一场更正教中国宣教大会中, 听到身在遥远中国的戴德生 (Hudson Taylor) 所发出的呼召。

1896 年 1 月 16 日, 和受恩一行在教会宣教士差会 (CMS) 的差遣下, 启程前往中国。

1896 年 2 月中旬到达香港, 三月到达福州。

1896 年 3 月到 9 月间在福州学习语言。(约六个月时间主要在福州学习语言)

1896 年 9 月底到 1899 年 2 月在福清的港头服事。(在福清约两年零五个月)

1899 年 2 月到宁德。在宁德暂管人德妇校。(在宁德一年零七个月)

1900 年 9 月 2 日她从福州出发, 经过 5 到 6 周的旅行, 返回英国度假。

(可能因为中国义和团事件, 她在英国一年零三个月)

1901 年 12 月 4 日返回中国。在福州负责陶淑女中 (C.M.S.Girls' School) (服事近五年)

1906 年 11 月返回英国。

1907 年 9 月 18 日在英国的诺里奇 (Norwich) 向传教士协会 (CMS) 提交辞呈。

1909 年 3 月 30 日从英国南安普敦港出发, 再度来华 (同黎爱莲), 是时和受恩 43 岁, 黎爱莲 29 岁。(长居白牙磧 21 年)

1920 年 10 月左右倪弟兄从上海回福州, 听取余慈度建议到白牙磧拜会和受恩。

1920 年至 1926 年间, 不断成全倪柝声等。

1930 年 2 月底, 和受恩患上了肠炎。

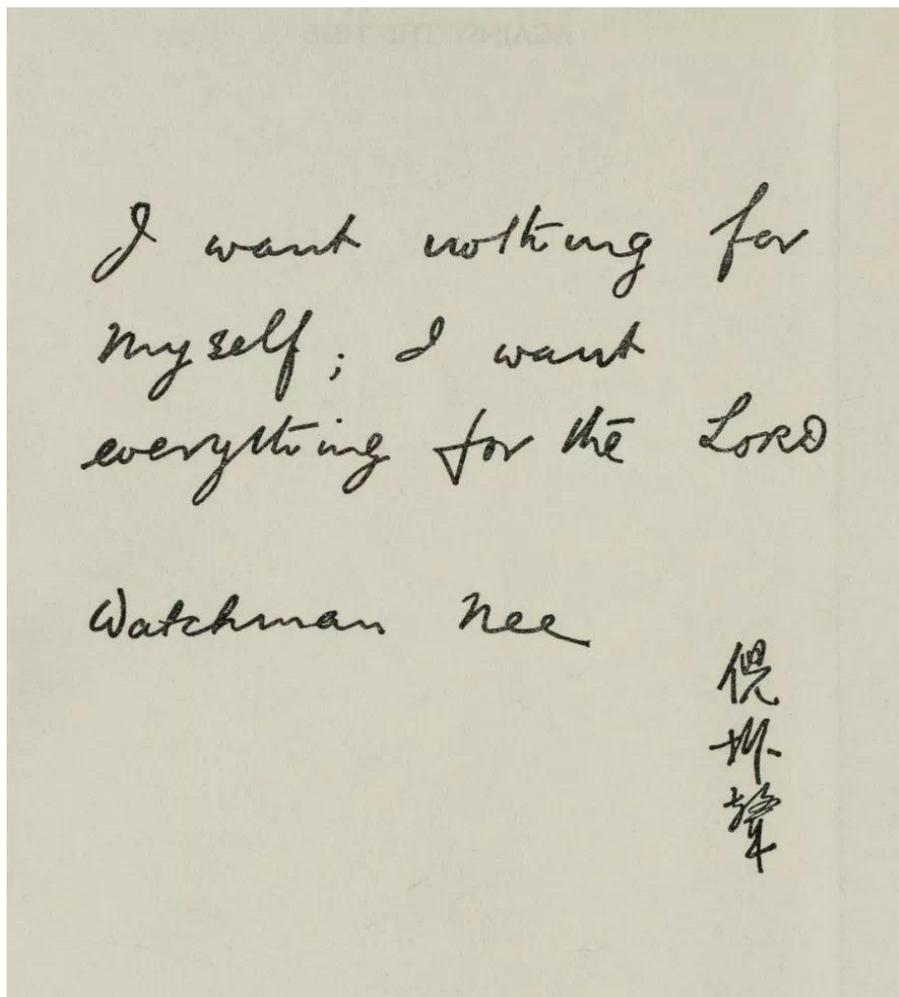
1930 年 3 月 1 日与主同在。

结 语

1866-1906 年，可视为和受恩的第一个阶段，神用四十多年的时间在她身上精雕细琢，预备了一个卓越且隐藏的器皿。

1909-1930 年是为第二阶段，她就像一粒被神种在中国的上好麦种。借着她的祷告职事，主在中国的见证从早期福音的阶段进入追求属灵生命的阶段。这个见证的转变，她可说是关键性的人物。我们知道，曾有成千上万主的工人进入中国这禾场“工作”，但是其中将自己“种”下去的并不多。另一面，主也借着她六年之久对于倪柝声弟兄的成全——今时代神圣启示的先见——能被带进生命的道路上。

为着今天全地的“五谷丰盈”赞美祂。为着这样一位神所预备的器皿赞美祂！



Pagoda Anchorage
S. China
April 2, 1926.

Dear Mr. Paulson.

I am sure you will be interested in
Dr. Hanson's letter. I send him "Froette's Race
& Honor". I don't see it - as I have only that one
precious copy. He has also the "Vaughan
Reprints" which are so precious. Can I get
the leaflets from Dr. Talney? Nothing for our
printed was more valuable than those concise
rich Bible studies called "Vaughan Reprints"
which not printed one each month in "The Dawn".

Please do not let faithful Lutherans
see (King says in his home name) your
letters. I am so fond of you to have
written me to them. They are likely to be discern
that write to Mr. Wright they or any other whose
address they can get and do not understand in
precious times is to a big battle. For many
reasons I think you should not be feeling
obliged even to answer their letters. These
two young men are in great danger. They have

a mental apprehension of God's Truth
which unless lived out - will be their peril.

Three sisters & one brother baptised here
this week by Island Wang. They have
precious hands of Village men & women
coming for teaching. Faithful & splendid
with personal work & this work among
men & their jets & their drug are
much used among the women -

Satan hates this witness. I feel his rage
at Jesus' hot Jesus is Victor & the Lord
is a sun & shield - the Lord will
give grace (for today) & glory (Rapture!)
So we press on.

May you be shielded. We pray for you.
May you be kept in God's grace!

Yours ever gratefully
Margaret Barker.

"The Truth Shall be thy shield"
Hallelujah!

上图依次为：倪柝声与和受恩亲笔。